

# meine **region**

Das Gesellschaftsmagazin für Südniedersachsen **Göttingen**



hallo  
**SOMMER**



**Buch zum  
Bubikopf**



**Leine: Zurück  
zur Natur**



**Fund am  
Wochenmarkt**

## Unsere Werte verbinden.

AGAPLESION ist ein christlicher Gesundheitskonzern aus Krankenhäusern, Wohn- und Pflegeeinrichtungen. Zur Verstärkung unseres Teams in der gynäkologischen Praxis suchen wir ab sofort eine

## Medizinische Fachangestellte (m/w/d) in Vollzeit/Teilzeit

Die vollständige Stellenausschreibung finden Sie im Internet unter: [www.neubethlehem.de](http://www.neubethlehem.de)

AGAPLESION KRANKENHAUS NEU BETHLEHEM gGmbH  
Humboldtallee 8, 37073 Göttingen

**Marion Fuß**  
Praxisleitung

Das Agaplesion Krankenhaus Neu Bethlehem liegt im Herzen Göttingens. Hier findet eine echte Verzahnung ambulanter und stationärer Versorgung auf höchstem medizinischen Niveau statt. Sie als Patientin kennen Ihren Fachärztin/-arzt aus der Praxis und werden von ihm/ihr im Krankenhaus weiter betreut und begeben sich anschließend wieder in ihre gewohnte Praxis zur Nachbehandlung. So werden Informationsverluste und unnötige Doppeluntersuchungen vermieden.

In unserer gynäkologischen Praxis im Ärztehaus im Waldweg bieten wir folgende Leistungen an:

- Beratung und Behandlung bei Kinderwunsch
- individuelle Schwangerschaftsbetreuung
- Pränataldiagnostik
- Hebammensprechstunde
- Diagnostik u. Früherkennung von Brustkrankungen/ Gebärmuttererkrankungen
- Urogynäkologie/Urodynamik
- Myomembolisation
- Dysplasie-Sprechstunde



### Unser Ärzteteam:

Dr. D. Kulenkampff  
Dr. S. Ibishi  
W. Baron  
K. Gaupp  
Dr. A. Hüser  
Dr. A. Mahjoub  
H. Manthey  
M. Sander  
A. Stypinski  
Dr. M. Almasry  
A. Becker  
S. Dickhut  
A. Isiyaku  
H. Kropp  
Dr. C. Link  
Dr. E. Makarenko  
Dr. M. Michaelsen  
S. M. Müller  
L. A. Rosen  
J. van de Vyver  
L. Vogel

### Unser Hebammenteam:

S. Arend  
A. Asche  
E. Breski  
U. Chabarek  
J. Czech  
M. Daume  
M. Enghardt  
A.-B. Gerstenkorn  
O. Hopfau  
F. Kowalski  
A. Krull  
P. Lantelmé-Kruse  
M. Lühmann  
D. Maisonnat-Leimbach  
S. Müller  
B. Schiffczyk  
S. Thal  
K. Urbschat  
P. Wand  
U. Zinner

**Wir sind für Sie da!**

# Liebe Leserinnen und Leser,

der Wecker klingelt und die Sonne steht schon am Himmel; die Sonnenbrille auf, das Radio an und der Tag kann starten; am Abend dann ein Bier auf der Terrasse und den Duft von frischem Grillgut in der Nase: Das ist für mich der perfekte Sommertag 2022. Und wenn am Wochenende noch Musik lockt - egal, welches Genre, egal welche Location - dann fühlt es sich nach Freiheit und Lebensfreude an.

Wir lechzen nach befreiendem Tanzen, nach hemmungslosem Mitfiebern und -singen, wir freuen uns

auf unkomplizierte Gespräche bis in die tiefen Abendstunden und nach dem Gefühl, am nächsten Morgen mit dem Kitzeln der Sonnenstrahlen wieder aufzuwachen. Ein Hoch auf den Sommer 2022!



Lutz Conrad  
Redakteur Ltg.

**meinerregion**  
Haushaltsdeckende Verteilung per Deutsche Post

**VERTEILUNGSGEBIET**

in und um Göttingen zzgl. **Auslage in Einbeck, Northeim, Osterode am Harz und Hann. Münden** sowie in ausgewählten Einrichtungen wie z.B. Kliniken, Tourist-INFOS, Supermärkten, Einzelhandel, Tankstellen, Seniorenheime, Gastronomie usw.

In dieser Ausgabe haben wir für Sie, liebe Leserinnen und Leser, zahlreiche Tipps und Informationen zusammengestellt, was in unserer Region Südniedersachsen den Sommer über alles so los ist, ob Ausflugsziele, Freibäder und Seen, Biergärten oder kulturelle Highlights wie Konzerte oder Festivals. Und das Ergebnis ist eindeutig: Man muss nicht an die See oder in die Berge düsen, der Sommer 2022 lässt sich auch wunderbar in Göttingen und Umgebung genießen. Lassen Sie es sich gut gehen!

**KULTUR IM KREIS 2022**

27.8. bis 25.9.2022  
[www.kulturimkreis.de](http://www.kulturimkreis.de)

**+++ AB SOFORT - NUR FÜR KURZE ZEIT - IN ROSDORF +++**

**BEIM KAUF VON 3 ARTIKELN ZAHLEN SIE NUR 2!  
DEN GÜNSTIGSTEN GIBT'S GRATIS  
GILT FÜR SCHUHE, HANDTASCHEN UND RUCKSÄCKE!**

Nur in Verbindung mit Ihrer Kundenkarte (direkt an der Kasse erhältlich), gültig bis Mittwoch, 31.8.2022.  
Ausgenommen sind die Marken: On, Meindl, Lowa und Birkenstock – nicht mit anderen Aktionen kombinierbar!

**DIE GRÖSSTE MARKENSCHUH-AUSWAHL IN SÜDNIEDERSACHSEN**  
Damen-, Herren-, Kinder-, Sport-, Wander- & Lifestyle-Schuhe

**SCHUHAUS heinmüller**  
Am Flüthedamm 2  
37124 Göttingen-Rosdorf  
Mo-Fr 9.30-19 Uhr, Sa 9.30-17 Uhr  
Tel.: 0 551 8208 5380  
[www.heinmueller.com](http://www.heinmueller.com) | f | @

# hallo SOMMER

## Ausflugsziele

Der Urlaub daheim lässt sich auch wunderbar in Südniedersachsen genießen. Neben zahlreichen Sehenswürdigkeiten wie Burgen und Schlösser (unter anderem Burg Plesse, Burg Hanstein, Burg Hardeggen, Burgruine Hardenberg, Schloss Berlepsch, Kloster Corvey...) hat die Region auch zahlreiche Tier- und Freizeitparks wie den Tierpark Sababurg, Bärenpark Worbis, Erlebnispark Ziegenhagen, Schmetterlingspark Uslar und viele mehr zu bieten.

Und Sommer-Muffel können immer noch Museen oder das neu eröffnete Forum Wissen in Göttingen besuchen.

Der Sommer 2022 hat einen Turbo-start hingelegt: So viele Sonnenstunden pro Monat wie schon seit Jahren nicht, dazu Rekordtemperaturen, wozu noch in den Süden düsen?

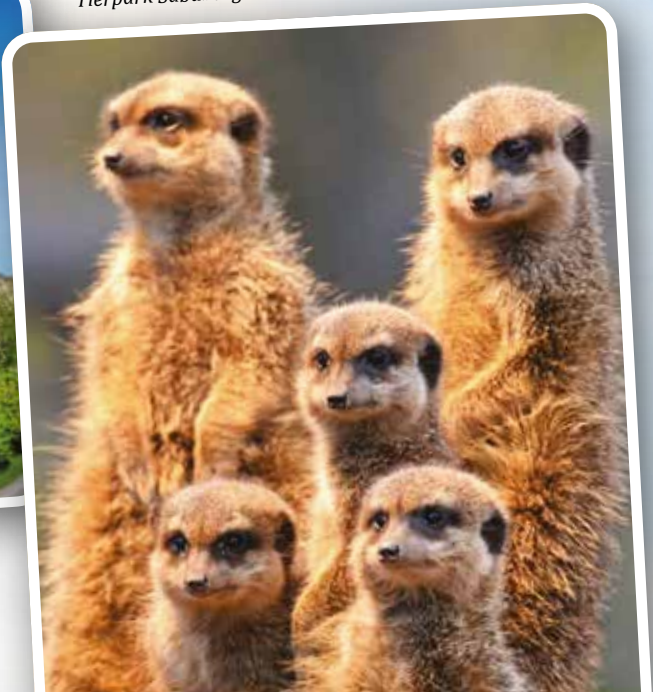
Dieser tolle Sommer lässt sich auch hervorragend in der Region Südniedersachsens genießen.

Das Angebot in Göttingen und Umgebung ist bunt und vielfältig, egal ob Sehenswürdigkeiten und Ausflugsziele für die ganze Familie, Freibäder und Seen, idyllische Biergärten, Restaurants, Cafés und Bars oder kulturelle Highlights wie Konzerte und Festivals. Weitere Tipps, Anregungen und reichlich viel Informatives gibt es auch unter [www.mein-goettingen.de](http://www.mein-goettingen.de).



Schloss Berlepsch

Tierpark Sababurg



# Freibäder und Seen

Pack die Badehose ein... Wer Abkühlung im kühlen Nass sucht, ist in Göttingen und Umgebung bestens aufgehoben. Göttingen mit seinen Freibädern am Brauweg und den chlorfreien Naturerlebnisbädern in Grone und Weende, dazu Freibäder unter anderem in Rosdorf, Dransfeld, Duderstadt oder Hann. Münden, dazu Erlebnis- oder Waldschwimmbäder in Nikolausberg, Reiffenhausen, Reyershausen oder am Seeburger See, das Angebot hat für jeden etwas zu bieten.

Oder man sucht Abkühlung in der freien Natur: Wendebachstausee, Northeimer Seenplatte oder die vielen Badeseen im nahegelegenen Harz, überall lockt das kühle Nass.



Freibad Grone



Freibad Weende



Kieselsee



## Schönste Terrasse Göttingens

Im März haben Geschäftsführer und Küchenchef Timo Zutz und sein Geschäftspartner Adam Kubiak das Restaurant „Kredo“ am Göttinger Kieselsee neu eröffnet. „Lokal – Regional – International“ lautet das Motto der neuen Betreiber, die bereits über zahlreiche Erfahrungen aus dem Hotel- und Gastronomiegewerbe verfügen. „Vom Brot bis zum Kuchen, bei uns gibt es keine vorgefertigten Speisen, sondern nur regionale Produkte in bester und frischer Qualität“, verspricht Zutz. Die kommen unter anderem vom Kredohof der Schwester in Reiffenhausen und von anderen

regionalen Geschäftspartnern. Ob Brunch Do. bis So. von 10 bis 12 Uhr), täglich wechselnde Mittagskarte oder Schlemmen am Abend, im neuen Kredo gilt: gehoben, aber lässig im offenen Ambiente speisen. Timo Zutz: „Kommen Sie vorbei, lassen Sie sich kulinarisch verwöhnen und genießen Sie die schönste Terrasse Göttingens mit Blick auf den Kieselsee.“ Gesucht werden noch Aushilfen und Auszubildende für Küche und Service.

**Restaurant Kredo**  
**Sandweg 9a**  
**37083 Göttingen**  
**0551 77075066**

# KREDO

RESTAURANT



LOKAL · REGIONAL · INTERNATIONAL

- | frische Produkte
- | ofenfrisches Sauerteigbrot
- | hausgemachte Kuchen
- | täglich wechselndes Mittagsangebot
- | Menü am Abend
- | Wohlfühlambiente bei uns am Göttinger Kieselsee

[WWW.RESTAURANT-KREDO.DE](http://WWW.RESTAURANT-KREDO.DE)

Kultur im Kreis: Medlz



Fotos: Robert Jentzsch,  
Chris Gonz,  
Christoph Kistlin



KWP „Musik im Wald“: Laith Al-Deen



Open Flair: Clueso

Das **Open Air im KWP „Musik im Wald“** steigt am 26. und 27. August im Göttinger Stadtwald. Highlight am Freitag ist die „The Voice“-Jurorin Alice Merton, die unter anderem mit ihrem Hit „No Roots“ schon in einigen Ländern der Welt für Aufsehen gesorgt hat. Laith Al-Deen, der mit seiner prägnanten Stimme und diversen Hits wie zum Beispiel „Bilder von Dir“ bereits ein alter Hase auf den Bühnen der Nation ist, konnte als Top-Act für den Samstagabend verpflichtet werden. Karten gibt es an allen bekannten Vorverkaufsstellen sowie online unter [www.reservix.de](http://www.reservix.de), das komplette Programm gibt es unter [www.kultursommer.goettingen.de](http://www.kultursommer.goettingen.de).

20.000 Besucher, rund 100 Bands und Solomusiker an fünf Tagen, dazu Kabarett im Schlosspark, Poetry-Slam im E-Werk, Kinderprogramm und Walkacts - das **Open Flair Festival in Eschwege** verspricht im August wieder ein Spektakel der ganz besonderen Art mit einer einzigartigen Mischung aus Live-Musik, Kleinkunst und Comedy. Beim 36. Open Flair vom 10. bis 14. August zählen Biffy Clyro, Annenmaykanterei, SDP und Clueso zu den absoluten Highlights.

**Alle Infos zum Programm und Tickets gibt es unter [www.open-flair.de](http://www.open-flair.de).**

## Kultur

Der Sommer 2022 startet auch mit endlos vielen kulturellen Highlights voll durch. Stellvertretend seien hier das Festival Kultur im Kreis, das Open Air-Festival im Kaiser-Wilhelm-Park (KWP) und das Open Flair in Eschwege genannt.

Wer abseits von großstädtischen Ereignissen im ländlichen Raum unbeschwert Kultur in unterschiedlichsten Stilrichtungen mit nationalen und internationalen Künstlern erleben will, sollte das diesjährige Festival **Kultur im Kreis** nicht verpassen. Sieben Kulturinitiativen des Landkreises haben zwischen dem 27. August und dem 25. September ein außergewöhnliches Programm auf die Beine gestellt.

Ein Muss unter den Spielorten ist „fast“ jährlich der LNS-Park in Duderstadt. Und keiner wird hier beim Auftritt der besten weiblichen A Cappella-Popband Europas, bei den Medlz, still und unbeteiligt sitzen bleiben können. Das komplette Programm und Infos zu den Tickets gibt es unter [www.kulturimkreis.de](http://www.kulturimkreis.de)

## Biergärten

Gemütlich, erfrischend und unter freiem Himmel: Die Biergärten in Stadt und Landkreis Göttingen verwöhnen Einheimische und Gäste mit einem einzigartigen Flair. Egal, ob im Oberzentrum, mitten in der historischen Altstadt von Duderstadt, Hann. Münden, Northeim oder Einbeck oder etwas abgelegen auf den heimischen Dörfern: Der Biergarten verspricht das Sommer-Sonne-Feeling mit Gute-Laune-Effekt. Mit einem kühlen Getränk in der Hand führen wir hier angeregte Gespräche im Kreise der Familie oder guter Freunde – und das ganz ohne Hektik und Stress bis tief in die Nacht.

2022: In diesen heißen Sommertagen bietet der Biergarten eine willkommene Abwechslung und vor allem: Abkühlung! Längst erwartet die Besucher neben den Brauspezialitäten auch erfrischende Cocktails und kleine Snacks. Genießen Sie Ihren Sommer unter freiem Himmel.

Biergarten

Wir suchen  
Kindertagespflegepersonen  
und Kinderbetreuer\*innen.

Neue Kurse starten im Herbst.

Bei Interesse melden Sie sich  
bitte unter  
[post@kindertagespflege-goe.de](mailto:post@kindertagespflege-goe.de)  
oder Tel.: 0551/384 385-0



Kindertagespflege  
Börse | Göttingen

[www.kindertagespflege-goe.de](http://www.kindertagespflege-goe.de)





Neue Schwimmmeisterin Sandra Kasel.

Foto: Hartwig

## „Unser Aufgabenbereich ändert sich mit der Welt um uns herum“

Sandra Kasel heißt die neue Schwimmmeisterin im Freibad am Brauweg. Im Interview spricht sie über ihren Tagesablauf und die Aufgaben, die im Freibad anliegen. Und sie wirft einen Blick auf die Zeit nach der anstehenden Sanierungsmaßnahme.

Ihre Leidenschaft für den Schwimmbetrieb hat Sandra Kasel schon früh entdeckt. „Ich bin im Schwimmbad groß geworden“, sagt die heute 33-Jährige, die nach ihrer dreijährigen Ausbildung zur Fachangestellten für Bäderbetriebe ab 2009 für acht Jahre bei der Bundeswehr war. Nebenher hat Sandra Kasel weiterhin in Schwimmbädern gejobbt, um 2018 eine Arbeit bei den Göttinger Bädern aufzunehmen. Vor zwei Jahren hat sie dort ihren Schwimmmeister gemacht und 2021 über ein Studium zum Diplom-Bädermanager aufgesattelt. Sei es den Winter über in der Schwimmhalle oder in der Sauna: Sandra Kasel macht jede Arbeit in den Göttinger Bädern gern, sie fühlt sich dort überall zuhause.

**meine**region**:** Frau Kasel, seit 2018 sind Sie bei den Göttinger Bädern angestellt. Sie sind demnach kein neues Gesicht im Göttinger Schwimmbetrieb; die zu erledigenden Arbeiten sind Ihnen vertraut. Wie hat sich vor diesem Hintergrund der Übergang in Ihre neue Position der Schwimmmeisterin gestaltet?

Ich bin jetzt das fünfte Jahr bei der Göttinger Sport und Freizeit GmbH. Viele Arbeiten sind mir tatsächlich vertraut. Auch deshalb war der Übergang in meine jetzige Position

fließend. Über die vergangenen Jahre war ich engagiert und habe viel gelernt, was für meine neue Aufgabe die beste Grundlage ist. Mein Vorgänger hat mich an die Hand genommen und mir das beigebracht, was noch fehlte. Einige Stammgäste haben mir zur Nachfolge gratuliert und sich gefreut, dass ich diese Position jetzt bekleide. Es ist beinahe familiär hier, und die Nähe zu vielen Besuchern macht unsere Arbeit aus. Es überwiegen die netten Gäste, die sich freuen und uns gelegentlich auch mal einen Kuchen backen.

**meine**region**:** Gibt es für eine Schwimmmeisterin im Freibad am Brauweg einen typischen Tagesablauf?

So etwas gibt es bei der großen Abwechslung in unserem Beruf nicht. Aber es gibt feste Abläufe. So werden zum Frühdienst die Zählerstände zum Wasserverbrauch kontrolliert und die Beckensauger, die wir über Nacht verteilen, aus dem Wasser genommen und gereinigt sowie Wasserproben genommen. Und dann kommen auch schon die Frühschwimmer, die mit uns klönen und ihre ersten Bahnen ziehen wollen. Der Rest des Tages erfolgt dann meist spontan, und Arbeiten an der Technik wechseln sich mit der Aufsicht über den Badebetrieb ab. ▶

# EINBECK

## Tourismus



### Führungen und Erlebnisse Blaudruckführung

Macht anlässlich des Blaudruckjahres 2022 blau! Nach einem ersten Besuch im Ladengeschäft des Einbecker Blaudrucks schaut ihr bei einer geführten Besichtigung in die Werkstatt und erhaltet einen Einblick hinter die Kulissen. Bedruckt euch anschließend mit Blaudruck-Modellen im Direktdruck einen eigenen Stoffbeutel. Danach habt ihr Zeit, euch in aller Ruhe im Laden umzuschauen und einzukaufen.



**Einbecker Blaudruck**  
Anmeldung und Tickets bei der  
Tourist-Information

**Jeden Samstag im Monat**  
April bis Oktober: 11:00 Uhr

ca. 75 Min.

bis 15 Personen

Erwachsene und Jugendliche ab  
13 Jahren: 10,- €/P.\*  
\*Kinder von 6 bis 12 Jahren: 5,-€  
(Beutel wird bedruckt)  
Kinder bis 5 Jahre: kostenfrei  
(kein Beutel)



#### TOURIST-INFORMATION

Stabsstelle PBR – Tourismus –, Eikesches Haus, Marktstraße 13, 37574 Einbeck  
Telefon: +49 55 61 - 916 555, E-Mail: touristinfo@einbeck.de, www.einbeck-tourismus.de

Und ist abends kein Badegast mehr hier, erfolgt der Wechsel der Chlorflaschen, die Filterspülung sowie die Kontrolle der Pumpen.

Wir machen hier tatsächlich alles. Da dieses Freibad das einzige in Göttingen ist, das noch mit Chlor betrieben wird, sind die Anforderungen an das Personal hier am Brauweg anders als in einem Naturfreibad wie etwa in Grone oder Weende.

**meine region:** Wie haben sich die Aufgaben, wie hat sich die Verantwortung in Ihrem Beruf über die Jahrzehnte verändert?

Ich denke, unser Aufgabenbereich ändert sich mit der Welt um uns herum. Neben dem Aufladen von Eintrittskarten und weiteren kleinen Hilfestellungen, haben wir auch die Rollen als Rettungssanitäter, Seelsorger und Schwimmlehrer inne. Wir sind oft alles in einer Person. Bezogen auf viele unterschiedliche Kulturen, müsste jeder von uns mehrere Sprachen sprechen. Allein deshalb bin ich sehr dankbar für unser multikulturelles Personal.

**meine region:** An welche Aktionen im Freibad Brauweg erinnern Sie sich besonders gerne?

Mir fällt spontan unsere Malaktion im Planschbeckenbereich ein. Kinder haben dabei mit ihren Händen und Füßen Fische, Haie, Hummer und Korallen gemalt. In solche und andere Aktionen beziehe ich mein Team mit ein. Oder in die Zukunft gedacht: Wenn die Bauarbeiten durch sind, möchten wir auf den Wiesen Obstbäume pflanzen. Obstbäume im Freibad. Was für eine schöne Idee. Beinahe ein Ersatz für einen eigenen Garten, den viele Besucher nicht haben. Mit der Spende für das Obst werden dann weitere Bäume finanziert. Über Aktionen wie die bunte Wand im Planschbereich oder die geplante Pflanz- und Ernteaktion, erfolgt auch eine Bindung, eine Identifikation mit dem Bad.

**meine region:** Sie haben die Bauarbeiten angesprochen, die ab Oktober durchgeführt werden.

Ich freue mich mega auf die Sanierung, die bei diesem alten, traditionsreichen Bad notwendig ist. Unsere Gäste können sich schon jetzt darauf einstellen, dass sie ihr Bad im kommenden Jahr noch schöner vorfinden werden. Vorrangig spielt sich die Erneuerung im Untergrund ab. Aber auch oberhalb werden Maßnahmen umgesetzt. Und da ich über die Monate an der Baubeaufsichtigung beteiligt und gut in die Arbeiten einbezogen bin, lerne ich so das Bad auch aus einem ganz anderem Blickwinkel kennen.

## EIN TEAM. EIN VERBRECHEN.

### Können Ihr den Fall lösen?



#### KRIMI-TRAIL GÖTTINGEN: PSYCHOSPIELCHEN

##### Können ihr den Fall lösen?

Ermittelt in Göttingen in einem fiktiven Kriminalfall. Löst vor Ort Rätsel und erhaltet so neue Hinweise. Überprüft Beweise und Alibis und überführt den Täter oder die Täterin. Per Chat steht ihr während der Ermittlungen in Verbindung mit der Einsatzzentrale.

Zum Fall: <https://www.krimi-trails.de/produkt/goettingen-psychospielchen/>

##### SO FUNKTIONIERT ES:

- ✓ Auf [www.krimi-trails.com](http://www.krimi-trails.com) Kriminalfall aussuchen, die Krimi-Akte herunterladen und ausdrucken.
- ✓ Sucht den Tatort auf und macht euch mit dem Ermittlungsfall vertraut.
- ✓ Besucht anschließend die Freizeit-, Wohn- und Arbeitsorte der fünf tatverdächtigen Personen, um weitere Hinweise zu erhalten und Spuren zu sichern.
- ✓ Überprüft Beweise und Alibis und überführt den Täter oder die Täterin durch Eingabe des Namens samt Haftbefehl-Code auf [www.krimi-trails.de/haftbefehlcode](http://www.krimi-trails.de/haftbefehlcode).

info@krimi-trails.de | Telefon: 01 52 0572 99 54



# „Mister IHK“ übergibt Staffelstab

Schön, dass wir uns alle endlich wieder live begegnen können“, mit diesen Worten begrüßte Vizepräsidentin **Birgitt Witter-Wirsam** rund 400 Gäste zum Jahresempfang der IHK Hannover in der Göttinger Lokhalle! Neben Themen wie Bildung und Ausbildung, Wirtschaftsregion Südniedersachsen und Fachkräftemangel stand bei dieser Veranstaltung ein Mann im Mittelpunkt: **Dr. Martin Rudolph!** Nach 33 Jahren nahm der „Mister IHK“, wie Witter-Wirsam ihn nannte, coronabedingt etwas verspätet Abschied. Rudolph dankte in seiner Rede der Familie und dem Team der IHK-Geschäftsstelle, das „nicht besser hätte sein können“.

Anschließend übergab er den Staffelstab an seine Nachfolgerin **Nadia Mohseni** (35) und freute sich über diesen Generationswechsel, einen über 50-Jährigen als Nachfolger hätte er nicht gewollt. Mit den Worten „Das tut gut“ und sichtlich gerührt nahm er die Standing Ovation der Gäste entgegen, die sich allesamt zu seinen Ehren von ihren Sitzen erhoben hatten.

„Nadia Mohseni kennt durch ihre Arbeit während der vergangenen Jahre die Wirtschaft in Südniedersachsen bestens, und die Unternehmen kennen sie. Wir



Übergabe des Staffelstabs mit (v.l.) IHK-Geschäftsführerin **Maïke Bielfeldt**, Vizepräsidentin **Birgitt Witter-Wirsam**, **Dr. Martin Rudolph** und seine Nachfolgerin **Nadia Mohseni** sowie IHK-Präsident **Gerhard Oppermann**. Foto: Beuermann / IHK

freuen uns sehr auf die Zusammenarbeit mit ihr in neuer Position“, sagte Witter-Wirsam. „Gleichzeitig danken wir Dr. Martin Rudolph für seinen herausragenden Einsatz über viele Jahre hinweg, durch den er die Region Südniedersachsen vorangebracht hat.“

„Mit Nadia Mohseni haben wir eine hoch qualifizierte und engagierte neue Leiterin für unsere Geschäftsstelle in Göttingen als Nachfolgerin von Dr. Martin Rudolph gewonnen“, erklärte **Maïke Bielfeldt**, Hauptgeschäftsführerin der IHK Hannover.

„Wir sind sehr froh darüber, dass wir eine Nachfolgeregelung im eigenen Haus realisieren konnten. Das zeigt, dass wir hier gut aufgestellt sind.“ Auch Bielfeldt sprach dem langjährigen Geschäftsstellenleiter Rudolph, der vor seiner Zeit in Göttingen bereits seit 1988 in verschiedenen Positionen für die IHK tätig war, ausdrücklich ihren Dank für die geleistete Arbeit aus. Die IHK-Geschäftsstelle Göttingen ist die größte von sechs Geschäftsstellen der IHK Hannover. Sie betreut die Landkreise Göttingen und Northeim. luco

## Landkreis ist Klima-Kommune

Der Landkreis Göttingen ist „Niedersächsische Klimakommune 2022“ und Preisträger im Wettbewerb „Klima kommunal 2022“. Landrat **Marcel Riethig** und Erste Kreisrätin **Doreen Fragel** nahmen die Auszeichnung aus den Händen von Umwelt-Staatssekretär **Frank Doods** und **Dr. Marco Trips**, Präsident des Niedersächsischen Städte- und Gemeindebundes, entgegen.



Preisübergabe mit (v.l.) Staatssekretär **Frank Doods**, Klimaschutzmanagerin **Kristina Schneider**, **Leila Morgenroth** (Geschäftsführerin der Energieagentur Region Göttingen), Klimaschutzmanager **Kai Wucherpfennig**, **Jannis Brünjes** (Energieagentur), **Doreen Fragel**, Landrat **Marcel Riethig** sowie **Dr. Marco Trips**, Präsident des Niedersächsischen Städte- und Gemeindebundes. Foto: Stephan Koch

Bei der Preisverleihung in Hannover wurden insbesondere das Klimaschutzprogramm für den Landkreis Göttingen sowie der routinemäßige Klima-Check bei Beschlüssen des Kreistags gewürdigt.

„Der Landkreis Göttingen leistet seinen Beitrag zum Klimaschutz. Energie einzusparen und sie regenerativ zu erzeugen ist für uns nicht nur eine Pflicht, sondern Ausdruck unserer Haltung und unsere Antwort auf den Klimawandel. Die Auszeichnung als Klimakommune gibt uns ganz viel Rückenwind auf diesem Weg“, macht Riethig deutlich. Fragel ergänzt: „Ich bin sehr stolz, dass wir diesen Preis erhalten haben. Das ist Auszeichnung und Ansporn zugleich. Wir machen Klimaschutz mit Herz und Verstand! Und das schon seit vielen Jahren. Mit unserem Klimaschutzprogramm zeigen wir: Kommunen können und müssen etwas tun – und wir schaffen die Rahmenbedingungen. Mit dem Klima-Check für Kreistagsbeschlüsse machen wir deutlich: Klimaschutz ist eine Haltung! Sie wird breit getragen von Politik, Verwaltung und den Menschen im Landkreis.“

Beim Landkreis Göttingen ist Klimaschutz Teil der strategischen Ausrichtung der Kreisentwicklung und eine Querschnittsaufgabe für alle Bereiche der Verwaltung. Zugleich gibt das Klimaschutzmanagement des Landkreises beständig Impulse für konkrete Maßnahmen und Projekte in Kreisverwaltung und Kommunalpolitik.

An dem Wettbewerb hatten sich 38 Kommunen mit 46 Projekten beteiligt, das Preisgeld für den Landkreis Göttingen beträgt 20.000 Euro. luco

# Wir sind überall - für Sie da!



## Überallberatung

- ✓ Spontan und flexibel bei der Terminvereinbarung
- ✓ Digitaler Kontakt zu Ihrem vertrauten Berater
- ✓ Von zuhause oder unterwegs beraten lassen

Mehr erfahren Sie unter:  
[www.spk-goettingen.de/ueberallberatung](http://www.spk-goettingen.de/ueberallberatung)



Sie wählen selbst,  
welcher Kontaktweg  
für Sie der Richtige ist.



Sparkasse  
Göttingen



# PFLEGE

## Durch den Pflegedschungel

Wir leiten Sie durch den Pflegedschungel und zeigen Ihnen verschiedene Pflegemodelle auf

**P**flege betrifft uns fast alle irgendwann einmal. Sei es, dass wir selbst im Alter auf Hilfe angewiesen sind oder unsere pflegebedürftigen Verwandten pflegen. Pflege, insbesondere die Altenpflege, wird in der Gesellschaft immer wichtiger. Die Zahl der Pflegedienste, Pflegeheime, Altenheime und Seniorenheime steigt stetig, weil wir immer älter werden. Auch die Einrichtungen der Tagespflege und Nachtpflege gewinnen an Bedeutung.

Allerdings macht die häusliche Pflege durch Angehörige den weitestgrößten Teil der Pflege in Deutschland aus. Natürlich wünschen sich die Menschen so lange wie möglich – am besten bis zum Lebensende – in den eigenen vier Wänden zu verbringen und eben auch dort gepflegt zu werden, wenn es notwendig wird. Unterstützt werden Sie dabei durch die vielen freigemeinnützigen und privaten Pflegedienste.

Manchmal bleibt aber aus verschiedensten Gründen nur noch die Möglichkeit des Umzugs in ein Pflege- beziehungsweise Altenheim. Rund 20 Prozent der Pflegebedürftigen werden dort rund um die Uhr versorgt. Aber es gibt auch das Bestreben mit neuen Wohnformen oder mehr Unterstützung bei der Pflege zu Hause, die Unterbringung im Alten- oder Pflegeheim zu vermeiden oder so lange wie möglich hinauszuzögern. Dabei gilt es, den Wunsch älterer Menschen nach einem möglichst selbstbestimmten Leben zu berücksichtigen.

Ob Pflegeheim, ambulante Dienste oder seniorengerechtes Wohnen – Wir leiten Sie durch den Pflegedschungel und zeigen Ihnen verschiedene Pflegemodelle auf. Diagramm:

### **Stationäre Pflege – Pflegeheime / Altenheime**

Die Pflegeeinrichtung ersetzt das häusliche Umfeld und die Menschen werden entsprechend ihres Bedarfs und Pflegegrads 24 Stunden am Tag versorgt.

**Kosten:** Da die Kosten von Einrichtung zu Einrichtung variieren, gibt es keine einheitliche Kostenübersicht. Durchschnittlich kann man jedoch von einer privaten Zuzahlung von 1.500 € pro Monat ausgehen – und das auch nur, wenn die betroffene Person einen Pflegegrad von 2 oder höher vorweisen kann. Je nach Art des Heimes können die Kosten aber auch deutlich höher ausfallen. Gibt es keinen Pflegegrad, muss der Gesamtbetrag ohne staatliche Unterstützung gezahlt werden.

### **Ambulante Pflege - Pflegedienste**

Die Pflegefachkräfte in mobilen Diensten führen die professionelle Pflege bei den pflegebedürftigen Personen zu Hause aus.

**Kosten:** In der Regel wird bei der ambulanten Pflege Pflegegeld von der gesetzlichen Pflegeversicherung gezahlt. ►

Die gesetzliche Pflegeversicherung ist Teil der gesetzlichen Krankenversicherung. Die Höhe des Pflegegelds richtet sich nach dem jeweiligen Pflegegrad.

### Tages- und Nachtpflege

Die Tages- und Nachtpflege ergänzt die häusliche Versorgung, wenn nicht rund um die Uhr eine Betreuungsperson vor Ort ist bzw. entlastet sie pflegende Angehörige. Diese teilstationäre Versorgungsform betreut pflegebedürftige Personen tagsüber oder in seltenen Fällen auch nachts in einer Pflegeeinrichtung.

**Kosten:** Je nach Pflegegrad übernimmt die Pflegekasse dafür monatlich einen Zuschuss entsprechend des Sachleistungsbetrags des jeweiligen Pflegegrades zusätzlich zum vollständigen Anspruch auf die jeweilige ambulante Pflegesachleistung, die Kombinationsleistung oder das Pflegegeld.

### Kurzzeitpflege

Diese vorübergehende vollstationäre Pflege finanziert die Pflegekasse für maximal 8 Wochen pro Kalenderjahr, während dessen wird das Pflegegeld zur Hälfte weitergezahlt. Nicht im Kalenderjahr verbrauchte Leistungen der Verhinderungspflege können für die Kurzzeitpflege genutzt werden.

### Verhinderungspflege

Die Verhinderungspflege kommt bei einem Ausfall der privaten

Pflegeperson in Frage. Sie kann in stationären Pflegeeinrichtungen oder zu Hause erfolgen. Bei der häuslichen Versorgung übernimmt eine Ersatzpflegekraft (Privatperson oder ambulanter Pflegedienst) die Pflege in der Regel im häuslichen Umfeld des Pflegebedürftigen. Dies kann stunden- oder tageweise erfolgen.

**Kosten:** Für die Verhinderungspflege stehen pro Kalenderjahr für bis zu 6 Wochen maximal 1.612 Euro zur Verfügung, das Pflegegeld wird während dessen (bei tageweiser Inanspruchnahme hälftig) weitergezahlt. Bis zu 50% der Kurzzeitpflegeleistungen (max. 806 Euro) können zusätzlich für die Verhinderungspflege verwendet werden. Eine erstmalige Inanspruchnahme der Verhinderungspflege setzt sechs Monate der häuslichen Pflege voraus.

### 24 Stunden Betreuung

Bei der 24 Stunden Betreuung handelt es sich um die pflegerische Unterstützung eines Pflegebedürftigen, damit dieser weiterhin im eigenen Zuhause leben kann. Häufig kommen 24 Stunden Betreuungspersonen aus Osteuropa oder anderen europäischen Ländern. Die 24 Stunden Betreuung kann aber auch von Angehörigen, Bekannten oder Pflegediensten geleistet werden.

**Kosten:** Die monatlichen Kosten der 24 Stunden Betreuung betragen meist zwischen 2000 und 3000 €. Hierbei ist anzumerken, dass sich diese Kosten mithilfe mehrerer Faktoren senken lassen. Zum einen können Sie einen Betrag von der Einkommensteuer abziehen. Außerdem erhalten Sie staatliche Zuschüsse, wenn Sie einen Pflegegrad vorweisen können.

# Die Lotsen

## Ambulant betreutes Wohnen

### Ambulante Hilfe in eigener Wohnung

Unser Ziel ist es Ihre Wohn- und Lebenssituation langfristig zu verbessern. Zudem möchten wir Ihnen dabei helfen wieder mehr Selbstständigkeit, Selbstbewusstsein und Eigenverantwortung zu erlangen.

### Ambulante Betreuung

Wir wollen Menschen mit geistiger, körperlicher, seelischer Behinderung sowie chronisch mehrfach Suchtgeschädigte im Sinne des § 99 SGB IX i. V. m. §§ 1-3 EinglV ein möglichst selbstständiges und normales Leben ermöglichen, ohne auf eine stationäre Hilfe zurückgreifen zu müssen.

### Lotsentreff

Der Lotsentreff in der Wiesenstr. 7 ist ein offenes Angebot. Er bietet die Möglichkeit am Leben in der Gesellschaft teilzunehmen, sich aus der Isolation zu lösen und Kontakte zu schließen.

**Die Lotsen -**  
Ambulant betreutes Wohnen

Wiesenstr. 7 • 37073 Göttingen • 0551/30982990

Jetzt bewerben!  
info@dielotsen-goe.de  
www.dielotsen-goe.de



## Leben im Seniorenzentrum Göttingen

- Langzeitpflege
- Kurzzeit- und Verhinderungspflege
- **Spezialisierte Wohngruppen und Pflegeoase für Menschen mit Demenz**
- Tagespflege und Betreutes Wohnen



**Seniorenzentrum Göttingen gGmbH**

Ingeborg-Nahnsen-Platz 1 | Göttingen

Tel. (05 51) 70 76-0

WWW.SENIORENZENTRUM-GOETTINGEN.DE

**Tagesbetreuung**

Die Tagesbetreuung ist ein Angebot für Menschen, die in ihrer Lebensgestaltung Unterstützung brauchen, jedoch weiterhin zu Hause oder bei Angehörigen leben möchten. Pflegebedürftige können die Tagespflege dann in einer Tagespflegestätte in Anspruch nehmen. Die Tagespflege bietet Abwechslung, neue soziale Kontakte und praktische Fähigkeiten.

**Kosten:** Für die Leistungen erhalten Sie i.d.R. einen Zuschuss aus der Pflegeversicherung.

**Haushaltshilfe, Einkaufs-Service etc.**

Viele Pflegedienste bieten als Ergänzung zur ambulanten Pflege auch den Service einer Haushaltshilfe an, die hauswirtschaftliche Aufgaben, Einkäufe usw. für die Senioren übernimmt.

**Kosten:** Die Aufwendungen für dieses Angebot werden i.d.R. von der Pflegekasse bezuschusst.

**Betreutes Wohnen**

Spezielle altersgerechte Wohnanlagen ermöglichen den Senioren ein selbstbestimmtes Leben in der eigenen Wohnung. Darüber hinaus werden vom Betreiber der Wohnanlage Zusatzleistungen wie beispielsweise ein Essensservice oder ein Pflegedienst angeboten. Das Betreute Wohnen gibt den Senioren die Möglichkeit, mit einem großen Maß an Selbstständigkeit zu leben, trotzdem erhalten Sie

die Sicherheit, im Bedarfs- und Notfall gut versorgt zu sein. Eine Alternative zum Betreuten Wohnen ist eine Senioren-WG oder eine Seniorenbetreuung.

**Kosten:** Verfügen Sie über einen Pflegegrad, erhalten Sie Pflegekassen-Leistungen wie den Entlastungsbetrag oder Pflegegeld (ab Pflegegrad 2).

**Hausnotrufsystem**

Über einen Knopf, der z. B. als Armband am Körper getragen wird, kann per Knopfdruck eine direkte Sprechverbindung zu einer Hausnotrufzentrale hergestellt werden. Je nach vorliegender Situation leistet die Hausnotrufzentrale bedarfsgerechte Hilfestellung, indem sie Angehörige, Nachbarn, den Hausarzt, Pflegedienst oder Rettungsdienst verständigt.

**Kosten:** Mit anerkanntem Pflegegrad übernimmt die Pflegekasse in der Regel die Kosten des Basistarifs und die einmalige Anschlussgebühr.

**GEMEINSAM STARK –  
UND DAS SEIT 30 JAHREN**

Altenpflege- und  
Senioren- Wohnheim  
"Am Park"

**SENIORENGERECHT WOHNEN IM HERZEN DUDERSTADTS**

**VEREINBAREN**  
Sie einen Info- und  
Besichtigungstermin  
T. 05527 913-0

Mit täglich wechselnder  
Beschäftigungstherapie

Ausflüge  
Gedächtnstraining  
Themenwochen  
und vieles mehr

Löwengasse 2 | 37115 Duderstadt | T. 05527 913-0  
info@altenheimampark.de | www.altenheimampark.de

**DER PARITÄTISCHE  
GÖTTINGEN**

*Mein Sicher-  
Zuhause - Gefühl*

Ambulante Pflege  
Haushaltshilfe  
Menüservice  
Begleitung  
Ergotherapie

Tel.: 0551 - 9000 820  
www.goettingen.paritaetischer.de

Paritätisches Sozialzentrum  
Zollstock 9a | 37081 Göttingen

**Die herzliche  
Alternative zum  
Pflegeheim**

**Bezahlbare 24-Stunden-Pflege und  
Betreuung im eigenen Zuhause durch  
liebvolle polnische Pflegekräfte**

- ✓ Pflege ohne Zeitdruck
- ✓ Entlastung der Angehörigen
- ✓ Würdevoll leben in vertrautem Umfeld
- ✓ Über 14 Jahre Erfahrung

**Pflegehelden® Göttingen**  
Sascha Thiel  
Wipperstr. 1, 37115 Duderstadt

✉ goettingen@pflegehelden.de  
☎ 05527 - 849 8536  
www.pflegehelden-goettingen.de



## Soziales Engagement hat einen Namen

Der Allgemeine Rettungsverband (ARV) ist eine gemeinnützige Hilfsorganisation der freien Wohlfahrtspflege und hat es sich zur Aufgabe gemacht, Lücken im sozialen Netz aufzuspüren und nach Möglichkeit unbürokratisch zu schließen. Die Lückenschließung bei der „Rettung“ hilfebedürftiger Menschen aus jeglichen Notlagen (z.B. Unfall, Krankheit, Behinderung) ist eine der wichtigen Aufgaben des Verbandes.

Der ARV Niedersachsen-Süd e.V. ist in verschiedenen Aufgabengebieten tätig. Hierzu zählen in der medizinischen Hilfeleistung unter anderem die Breitenausbildung in Erster Hilfe, die Durchführung von Sanitätsdiensten bei Veranstaltungen, sowie die Mitwirkung im Verkehrsnotdienst und Zivilschutz.

Im sozialen Bereich nimmt der ARV unter anderem Aufgaben in der ambulanten Versorgung, Fahrdienste für Kranke und Behinderte oder Seniorenentreffs wahr. Darüber hinaus bietet der Standort Göttingen beispielsweise einen Hausnotruf, einen Mahlzeitservice, Krankentransport, Unfallfolgedienst sowie Reisehilfe oder Such- und Rettungshundestaffeln als weitere Dienstleistungen an.

In diesem Jahr feiert der Rettungsverband Niedersachsen-Süd e.V. mit Sitz in Göttingen sein 30-jähriges Bestehen. Aus diesem Grund haben wir uns mit dem Geschäftsführer Markus Kaczmarek auf der Infoveranstaltung des ARV in Göttingen getroffen, um ihm einige Fragen zu stellen.



Allgemeiner Rettungsverband  
Niedersachsen-Süd e.V.

Greitweg 13 | 37081 Göttingen  
0551 - 77 00 525

(Betriebshof Robert-Bosch-Breite 8a)



**meinerregion:** Herr Kaczmarek, wie lange engagieren Sie sich schon für den ARV Niedersachsen-Süd?

Ich bin Gründungsmitglied.

**meinerregion:** Wie finanziert sich der ARV?

Wie jede andere Hilfsorganisation auch, also aus Spenden, Mitgliedsbeiträgen und den Vergütungen für Dienstleistungen.

**meinerregion:** Wie viele ehrenamtliche Mitglieder können Sie verzeichnen und nimmt die Bereitschaft sich zu engagieren eher zu oder sind die Zahlen rückläufig?

Momentan sind etwa 300 ehrenamtliche Helfer im ARV tätig aber die Zahl ist rückläufig.

**meinerregion:** Wie werden ihre Kunden auf den ARV aufmerksam?

Die meisten durch Empfehlung.

**meinerregion:** Welche Voraussetzungen sollte man mitbringen, um sich in ihrem Verband engagieren zu können?

Zeit und Begeisterung, der Rest lässt sich schulen.

**meinerregion:** Belasten Sie die Schicksale der hilfebedürftigen Menschen immer noch sehr?

Ja, zumal es immer schwieriger wird, eine gute Versorgung sicherzustellen.

**meinerregion:** Vielen Dank, dass Sie sich die Zeit genommen haben, uns einen kleinen Einblick in die Arbeit des Allgemeinen Rettungsverbandes zu geben. Wir wünschen Ihnen und dem ARV weiterhin alles Gute und gratulieren sehr herzlich zum 30-jährigen Bestehen.

# Die Tagespflege hilft Erkrankten und Angehörigen

Die Malteser in Duderstadt gehören bei ihrem Tagespflegeangebot zu den Modelleinrichtungen nach Silviahemmet.



Das international anerkannte Pflege-Konzept wurde von der schwedischen Königin Silvia initiiert und unterstützt Menschen, die an Demenz erkrankt sind. „Dabei spielt einerseits die möglichst lange Betreuung im häuslichen und vertrauten Umfeld eine große Rolle, aber auch die Unterstützung, Schulung und Entlastung der Angehörigen ist ein wesentlicher Faktor“, erklärt Jaqueline Haase, Dienststellenleiterin der Malteser in Duderstadt.

Mit der Pflege eines geliebten Menschen rund um die Uhr seien die Familienmitglieder oftmals überlastet. „Unser Fachpersonal informiert Angehörige auch über die sehr unterschiedlichen Symptome einer Demenzerkrankung, um Verständnis zu schaffen“, sagt Haase. Außerdem sei ein großes Gesprächsbedürfnis bei den Angehörigen zu beobachten, das über gemeinsame Treffen mit ebenfalls Betroffenen und beratenden Fachkräften erfüllt werde. „Die Angehörigen müssen wissen, dass ihr erkranktes Familienmitglied in der Tagespflege in guten und kompetenten Händen ist, dann sind sie auch bereit, selbst Hilfe anzunehmen“, so die Erfahrung der Leiterin. Tagesgäste in der modernen Einrichtung am Schützenring können z.B. selbst entscheiden, wie sie ihren Tag verbringen möchten – bei einem Aktiv- und Kreativangebot, im musischen Bereich oder in einer der Ruhezeiten.

„Die persönlichen Fähigkeiten unserer Gäste werden ins Alltagsgeschehen mit einbezogen und individuell gefördert“, erklärt Haase. Ziel sei es, eine größtmögliche Selbstständigkeit sowie die charakterspezifischen Interessen der Tagesgäste möglichst lange zu erhalten.

## Die Malteser-Tagespflege für Menschen mit Demenz in Duderstadt

Malteser Hilfsdienst gGmbH Tagespflege „Silviahemmet“

Für Senioren, die möglichst lange zuhause in ihrer gewohnten Umgebung leben und dabei trotzdem tagsüber optimal versorgt werden möchten. Menschen, die an Demenz erkrankt sind, und auch deren Angehörige benötigen besondere Unterstützung. Unser Fahrdienst holt Sie von Montag bis Samstag morgens Zuhause ab und bringt Sie am Abend in das häusliche Umfeld zurück. Die Kosten für die Tagespflege werden ganz oder zumindest größtenteils von den Pflegeversicherungen getragen.

### Unsere Leistungen:

- Individuelle Versorgung durch zusätzliche Betreuungskräfte
- Einbeziehung der Tagesgäste in Alltagsverrichtungen
- Stimulation der Sinne durch vielfältige Angebote z.B. Duftgarten
- Bei Bedarf Grund- und Behandlungspflege
- Einbeziehung und Integration der Angehörigen



[www.malteser-duderstadt.de](http://www.malteser-duderstadt.de)

Malteser Hilfsdienst gGmbH

Jaqueline Haase (Dienststellenleiterin)

Schützenring 6 • 37115 Duderstadt

05527 9892-60 • jaqueline.haase@malteser.org



**Malteser**

...weil Nähe zählt.

# Ab sofort gibt es mit HEDI eine neue Informationsquelle für Schwangere und junge Eltern

Das südniedersächsische Projekt HEDI hat zum Ziel, Schwangere und junge Eltern mit Hebammen, Gynäkologinnen, KinderärztInnen und sozialen Anlaufstellen zu vernetzen. Zu diesem Zweck wurde eine mehrsprachige, kostenlose und werbefreie Plattform entwickelt: [www.hedi.app](http://www.hedi.app)

HEDI informiert über alle Fragen zu Schwangerschaft, Geburt und das Leben mit dem Baby. Behördengänge und Finanzen werden ebenso erklärt wie Fragen zum Verlauf der Schwangerschaft oder zur Geburt. Alle Informationsartikel sind verknüpft mit den Adressen der Hebammen, ÄrztInnen und Institutionen in Südniedersachsen. So weiß man sofort, an wen man sich wenden kann, um einen Termin für eine persönliche Beratung zu vereinbaren. HEDI wurde zusammen mit ExpertInnen aus der Region erarbeitet und bietet qualitätsgesicherte Informationen in Deutsch, Englisch, Französisch, Persisch und Ukrainisch. Eine Expertin, die die Entwicklung von HEDI von Anfang an begleitet hat, ist die Hebamme Ingrid Lohmann aus Bad Gandersheim. Sie erläutert die Vorteile von HEDI und erklärt, weshalb sich Hebammen und werdende Mütter über HEDI so besonders freuen:

„Apps zur Schwangerschaft und zum Baby gibt es inzwischen viele. Teilweise werden sie von Unternehmen zur Verfügung gestellt, die Produkte für Schwangere und Babys anbieten. Das muss ihren Inhalt nicht verschlechtern, dennoch bleibt immer auch ein Zweifel an der fachlichen Objektivität ihrer Inhalte.“

Die neue HEDI App bietet in fachlichen Qualitätszirkeln geprüfte, interdisziplinär ausgerichtete Informationen für Eltern, die alle häufig auftretenden Fragen von Schwangeren und Eltern beantworten. Für die Hebammen ist das Besondere, dass diese Informationen identisch in vielen Sprachen angeboten werden. Es ist also möglich, genau zu wissen, welche Inhalte ich als beratende Hebamme empfehle, die Eltern können sie aber auch selbstständig verwenden, um sich in unserem Gesundheitssystem zurechtzufinden.

Es ist eine Besonderheit von HEDI, dass von vornherein das gesamte Netzwerk der ‚Frühen Hilfen‘ neben den AnbieterInnen der Gesundheitsversorgung aufgenommen wurde.

Und selbstverständlich können auch die Eltern ganz selbstständig aussuchen, welche Angebote sie nutzen wollen. Die Daten werden von den Institutionen auf dem neuesten Stand gehalten und immer aktuell angepasst, und das gilt auch für meine eigenen. Das ist insgesamt eine riesige Arbeitserleichterung, besonders hier in der Fläche.“

## Digitale Unterstützung für Hebammen und Schwangere HEDI

HEDI ist ein Projekt der Gesundheitsregion Göttingen/ Südniedersachsen in Kooperation mit der aidminutes GmbH. Die Entwicklung wird vom SOFI – Soziologisches Forschungsinstitut an der Georg-August-Universität Göttingen wissenschaftlich begleitet.

Hier geht es zu HEDI: [www.hedi.app](http://www.hedi.app)  
Informationen über das Projekt:  
[www.projekt-hedi.de](http://www.projekt-hedi.de)

Die Illustrationen der HEDI-App wurden entwickelt von Karo Oh.



HEDI unterstützt dich mit gesicherten Informationen und leicht verständlichen Texten rund um deine Schwangerschaft. Finde deine Hebamme und weitere nützliche Kontakte in deiner Region. Kostenlos, werbefrei und mehrsprachig.





# WOHNRAUM 5ECK





Das Gerodsche Haus in Duderstadt wurde aufwendig saniert

Fotos: Nachtwey (4), Stadt Osterode, Wohnraum 5Eck

## Damit der Altbau-Traum nicht zum Albtraum wird

Die bundesweite Fachwerk-Triennale, die alle drei Jahre von der Arbeitsgemeinschaft Deutscher Fachwerkstädte veranstaltet wird, steht in diesem Jahr unter dem Motto „Wohnen im baukulturellen Erbe“.

Ziel ist es, praktische Lösungsansätze für Fachwerkstädte zu präsentieren. In Northeim trafen sich dazu rund 40 Fachleute der südniedersächsischen 5-Eck-Städte, um sich über

die städtebaulichen Entwicklungen in der Region auszutauschen und neue Anregungen mitzunehmen.

In Südniedersachsen sind die Innenstädte des Fachwerk-5Ecks geprägt von historischen Gebäuden, die wesentlich zum Charme und Kulturerlebnis dieser Städte beitragen. Sanierungswillige Eigentümer stehen allerdings oft vor der Gratwanderung zwischen den Richtlinien von Denkmal-

**Dipl.-Ing.**  
**Ralf Desenritter**  
**Hoch- & Tiefbausanierung**

Restaurator im Mauerhandwerk

- Fachwerkrestaurierung
- Innendämmung
- Kanalsanierungsarbeiten
- Kellerwandabdichtung
- Lehmbauarbeiten
- Pflasterarbeiten
- Maurer- und Putzarbeiten



desenritter  
bau

Herzberger Straße 85  
37136 Ebergötzen  
Tel. 0 55 07 / 9991 65  
Fax 0 55 07 / 9991 48  
Web: [www.sanierung-desenritter.de](http://www.sanierung-desenritter.de)

Ein Dach  vom Fach ...



**Zimmerei und Holzbau**  
**Dornieden & Nolte GmbH**  
Bostal 21 · 37115 Duderstadt  
[www.dornieden-nolte.de](http://www.dornieden-nolte.de)

**Tel. 05527/998778**

schutz und Brandschutz, den eigenen modernen Wohnansprüchen und den zu bewältigenden Kosten. Um hier Hilfe zu bieten, hat die Fachwerk5Eck-Initiative eine neue Webseite [www.wohnraum5eck.de](http://www.wohnraum5eck.de) ins Leben gerufen. Dort ist unter anderem eine Liste von Experten aufzurufen, die sich auf Fachwerk- und Altbausanierungen spezialisiert haben, darunter Architekten und Zimmerei-Betriebe. Auch die Kontakte zu Ansprechpartnern in den jeweiligen Bauämtern werden aufgeführt. Ein weiteres Angebot des Wohnraum5Ecks ist die Hausbörse, wo historische Objekte in der Region sowohl kostenlos inseriert, als auch gesucht werden können.

Neben Tipps zum Hauskauf, zu Förderungen oder Steuererleichterungen gibt es einige positive Beispiele von bürgerschaftlichem Engagement und besonders gelungenen Sanierungen in den Innenstädten. ▶



Der Innenhof vom ehemaligen Eisen-Meurer Geschäft in Hann. Münden wurde auch liebevoll saniert.



Fachwerkhäuser sind immer wieder schön anzusehen, hier zum Beispiel am Rollberg Osterode am Harz



Das Tabalugahaus der Peter-Maffay-Stiftung vereint historische Bausubstanz und moderne Nutzung

**Baubiologie Oestreich**  
 Sachverständigenbüro für Baubiologie & Umweltanalytik

Beethovenstraße 14, 37574 Einbeck  
 Büro: 05561/92 26 57, Mobil: 0176/66 69 07 56  
 E-Mail: [info@baubiologie-oestreich.de](mailto:info@baubiologie-oestreich.de)  
[www.baubiologie-oestreich.de](http://www.baubiologie-oestreich.de)



Schimmelpilze • Wasserschäden • Baufeuchte • Trocknung  
 Hausschwamm • Immobiliencheck • Wohngifte • Elektrosmog  
 Gebäudeethernographie • Wartungsflug mit Drohne  
 Schallpegelmessung Infraschall Brummtön • Radonmessung & Sanierung

**Ingenieurbüro**  
**Dipl.-Ing. (FH) Ralf Desenritter**  
 Immobilienbewerter (IfS)

**Gutachten**  
**Baubetreuung**  
**Immobilienbewertung**

Herzberger Straße 85  
 37136 Ebergötzen

Tel.: 0 55 07 / 99 91 65  
 Fax: 0 55 07 / 99 91 48

info@baugutachter-goettingen.de  
[www.baugutachter-goettingen.de](http://www.baugutachter-goettingen.de)

Mitglied der  


**Containerdienst MARHENKE**

Gewerbemüll  
 Sperrmüll  
 Bauschuttentsorgung  
 Container

fachgerechte Entsorgung von Abfällen



Transport- u. Containerdienst  
 Marhenke Preiss GbR  
 Ludwig-Erhard-Straße 9  
 34434 Gieboldehausen

**Telefon 05528 1316**

**LOTZE-FRANKE**  
 GmbH



- Zimmerei
- Bedachungen
- Altbausanierung

**34346 Hann. Münden / Hemeln**  
 Tel. 0 55 44 - 10 35 • [www.zimmereilotze.de](http://www.zimmereilotze.de)

Für Duderstadt wird dort beispielhaft die Sanierung des Gerodschen Hauses von 1629 dargestellt. Das imposante Fachwerkgebäude an der oberen Marktstraße beherbergt heute eine Kindertagespflege in unmittelbarer Nähe zum ebenfalls modern sanierten Tabalugahaus, das heute zur Peter Maffay Stiftung gehört und von der „Schutzräume für Kinder gGmbH“ geleitet wird.

Die Umgestaltung eines ehemaligen Ladengeschäftes in eine Wohnung wird am Beispiel des Fachwerkhäuses Am Rollberg in Osterode aufgezeigt. Hauseigentümer berichten hier von ihren Erfahrungen und den von ihnen in Anspruch genommenen Fördermitteln. Als weiteres positives Beispiel wird die Bürgergenossenschaft Mündener Altstadt eE vorgestellt, deren Mitglieder gemeinschaftlich verschiedene Sanierungsprojekte umsetzen.

Das Projekt „Wohnraum5Eck“ wird vom Niedersächsischen Ministerium für Bundes- und Europaangelegenheiten und regionale Entwicklung im Programm „Zukunftsräume“ gefördert.

Wohnraum5Eck ist ein Projekt vom Fachwerk5Eck, dem Zusammenschluss der Städte Duderstadt, Einbeck, Hann. Münden, Northeim und Osterode am Harz. Mit ihrer Initiative zeigen die fünf Städte auf, dass Südniedersachsen mit seinen zahlreichen Fachwerkhäusern und Baudenkmälern ideale Bedingungen bietet für alle, die auf der Suche nach einzigartigem, attraktivem Wohnraum sind. Jedes Gebäude hat seine eigene, oft jahrhunderte alte Geschichte mit einem individuellen, historischen Charme.



Die Bürgergenossenschaft Mündener Altstadt sanierte damals das Fachwerkhaus in der Speckstraße 7 in Hann. Münden.



Raus aus  
der Miete!



Jetzt informieren! Telefon: 0551-5053000

Borchard Massivhaus GmbH & Co. KG  
37079 Göttingen - Gerhard-Zillich-Str. 8  
[www.borchardmassivhaus.de](http://www.borchardmassivhaus.de)

ARCHITEKTURBÜRO VOLKMER  
PLANUNG + BAULEITUNG

ARCHITEKT DIPLOMINGENIEUR  
THOMAS VOLKMER  
MÜNDEN AM WITTENBORN 70  
TELEFON 05541 / 31071  
[WWW.VOLKMER-ARCHITEKTURBUERO.DE](http://WWW.VOLKMER-ARCHITEKTURBUERO.DE)



WOHN-  
RAUM  
5 ECK



Neu Bauen | Umbauen | Sanieren  
Modernisieren | Fliesen verlegen  
Baustoffhandel

Schwarzer Weg 7 | 37581 Bad Gandersheim  
Telefon 05382 - 790462 | Fax 05382 - 790464  
[info@marten-bau.com](mailto:info@marten-bau.com) | [www.martenbau.de](http://www.martenbau.de)



Koch

Bedachungsgesellschaft mbH

Am Euzenberg 2 – 4  
37115 Duderstadt  
Telefon 05527 2090  
[www.eduard-koch.de](http://www.eduard-koch.de)  
[info@eduard-koch.de](mailto:info@eduard-koch.de)

Qualität & Tradition in der 5. Generation

Ausführung aller Dach-, Wand- und Abdichtungsarbeiten  
Solar- und Photovoltaikanlagen  
Schornsteinsanierung Reparaturdienst Bauklempnerei  
Kranwagenverleih Baumfällarbeiten





Miniaturwelt - Eisenbahn

Fotos: privat

# Die Welt der Eisenbahnen

## Eisenbahnfreunde Göttingen feiern am 21. August ihr 50-jähriges Jubiläum mit einem Tag der offenen Tür

Am Sonntag, 21. August, feiern die Eisenbahnfreunde Göttingen von 11 bis 16 Uhr ihr 50-jähriges Jubiläum mit einem Tag der offenen Tür. An diesem Tag soll das Vereinsheim der Eisenbahnfreunde (Hagenweg 2) interessierten Gästen und Besuchern offen stehen und die Modelleisenbahn-Anlage präsentiert werden. Neben einem kleinen Basar mit Modellbahnartikeln wird auch für das leibliche Wohl der Gäste gesorgt.

Die Eisenbahnfreunde Göttingen sind ein kleiner gemeinnütziger Verein mit derzeit 36 Mitgliedern aus dem Raum Göttingen, die sich für die große und kleine Welt der Eisenbahnen interessieren. Das jüngste Mitglied ist 14, das Älteste 82 Jahr alt. Im Vereinsheim finden regelmäßige Treffen von Mitgliedern und Gästen statt. Ebenso gibt es neben einer Bibliothek auch eine vereinseigene, im Bau befindliche Modelleisenbahn-Anlage. Die Aktivitäten des Vereinslebens sind vielfältig, sie reichen von gemeinsamen Bauen an der Modelleisenbahn über Technik-Seminare, Vorträge bis hin zu gemeinsamen Ausflügen.

„Wir haben es uns zum Ziel gesetzt, Abläufe der realen Eisenbahn im Modell nachzubauen und abzubilden.

Unsere Anlage besteht aus drei Komponenten im Maßstab H0 (1:87)“, erklärt der 1. Vorsitzende Andreas Gorges.

Diese drei Komponenten bestehen aus der doppelgleisigen Hauptstrecke mit dem Hauptbahnhof Gudingen, U-Bahnhof, Betriebswerk mit Drehscheibe sowie einem Ablaufberg für die Güterzugbildung, eine eingleisige Industriebahn und eine eingleisige Hauptstrecke mit den Bahnhöfen Bohlacker und Hannesheim und einem Gleisdreieck zum Wenden der Dampflokomotiven.

Die Anlage der Eisenbahnfreunde wird fast komplett digital mit dem PC gesteuert.

luco



Modelllandschaft

Fotos: privat



Die ausgehobenen Schächtlöcher zeigen Standorte der Grubenhäuser.

Fotos: Hartwig

## Damals auf dem Wochenmarkt

Stadtarchäologie legt in Göttingens Vorgängersiedlung Gutingi Grubenhäuser frei

Die Neugestaltung des Wochenmarktes ist in vollem Gange. Es werden Kanalgräben neu gelegt und Schächtlöcher gesetzt. Für gewöhnlich tritt bei solchen Arbeiten die Stadtarchäologie auf den Plan. Denn man weiß aus der Vergangenheit, dass Göttingen diesbezüglich einiges zu bieten hat. Stadtarchäologin Betty Arndt: „Wir sind hier in dem für die Archäologie interessanten Altstadtbereich. Deshalb führen wir archäologische Untersuchungen durch. Entweder vor den Baumaßnahmen oder – wie aktuell – als archäologische Begleitung.“ Und diese Begleitung

erfolgt nach dem Verursacherprinzip. Demnach gehen die Archäologen nur soweit in Fläche und Tiefe, wie es der Baubetrieb erfordert. Die Grabungen gehen also nicht weiter, auch, wenn sich außerhalb des Areals weiteres Interessantes zeigen würde.

### Grubenhäuser in Schächtlöchern entdeckt.

Die Archäologen richten sich also nach dem Workflow der Bauleute. Zum Zeitpunkt der Recherche am 11. Juli beispielsweise waren zwei große Schächtlöcher für jeweils eine Zisterne als Fertigbauteil zu sehen. „Und genau dort sind sehr schöne Befunde zutage getreten“, freut sich die Stadtarchäologin, und präsentiert Fragmente sehr alter Gebrauchsgegenstände wie etwa Teile einer Tüllenkanne zum Ausschöpfen von Flüssigkeiten bei Tisch oder zum Dosieren beim Kochen. Aufgrund der rot gebrannten Keramik und der speziellen Technik Magerung wissen die Archäologen, dass die Gegenstände hier vor Ort in Gutingi gefertigt worden sind. In diesem Bereich hat die Stadtarchäologie bereits in der Vergangenheit Teile der Vorgängersiedlung Göttingens, Gutingi, ans Licht geholt. Vergangenheit, das bedeutet den Zeitpunkt der Kaufland-Baustelle. Arndt: „Das war das erste Mal, dass wir diese namensgebende Siedlung, die 953 erstmals erwähnt wurde, ausgraben und auch den Bach Gote nachweisen konnten. Aber wir wussten damals nicht, wie weit sich Gutingi nach Westen ausdehnt.“



Betty Arndt: Wir bewegen uns hier im zehnten, elften Jahrhundert. Auf dem Wochenmarktplatz haben wir neben Nachweisen von vier Grubenhäusern auch Fragmente von Gebrauchsgegenständen gefunden.

### Funde aus der Zeit vor Göttingen

Die aktuellen Funde markieren eine Zeit vor Gründung der eigentlichen Stadt, man bewegt sich etwa im zehnten, elften Jahrhundert. Gefunden wurden Nachweise von vier Grubenhäusern. Das sind bis zum Knie eingetiefe und überdachte einfache Handwerkhäuser, in denen unterschiedlichste Arten handwerklicher Tätigkeiten verrichtet worden sind.

Mit den zwölf gleichen Häusern auf dem Kaufland-Gelände sind es nun 16 in diesem Areal. Archäologin Arndt: „Das ergänzt unsere Kenntnis ganz enorm.“

**Übrig bleibt die Dokumentation**

Um die Arbeiten zu verfolgen, muss der Blick in die Tiefe gerichtet werden. Hier fallen durchnummerierte rote Fähnchen auf. Sie dienen als Markierung von Fundstellen. Diese werden skizziert, beschrieben und fotografiert. „Wenn die Archäologen fertig sind, ist das alles weg. Es bleibt hinterher nichts anderes übrig als die Dokumentation“, erläutert Kai Gößner, der die archäologischen Arbeiten am Wochenmarkt koordiniert.

Nur ein paar Meter weiter und dicht am Parkhaus gelegen, zeigt eine weitere Grube eine Verfärbung aus ziegelrotem Lehm mit dunklerer Erde in der Mitte. Diese Zeichen von Hitzeeinwirkung geben Fachleuten den Verdacht auf eine Ofenanlage. Links daneben zeigt sich ein weiteres der vier Grubenhäuser, die oft auch mit ebenen Holzfußböden ausgestattet waren.

**„Zerstörende Wissenschaft“**

Die Archäologen Arndt und Gößner beschreiben ihr Fachgebiet als „zerstörende Wissenschaft“. Die Archäologie mache das kaputt, was



Bei den Grabungen auf dem Wochenmarkt sind die Archäologen auch auf Tonscherben gestoßen. Foto: Hartwig

sie untersucht. Genauer gesagt: „Wenn die Erde für die Baumaßnahmen sowieso beseitigt werden muss, dann ist es besser, wir beseitigen das kontrolliert nach Vorgaben. Die Archäologie verzeiht uns keine Fehler. Denn wir haben keinen zweiten Versuch.“ hwg

# Atelier AF Kunst & Wohnen – ein Ort für schöne Dinge und Schuhe!

Das Atelier AF Kunst & Wohnen in Hann. Münden ist ein Paradies für alle, die beim Einrichten Wert auf Individualität und das Besondere legen, ohne dafür ein Vermögen ausgeben zu müssen. Die Inhaberin Anja Fehrensen, selbst Künstlerin, verbindet moderne Wohntrends mit recycelten und antiken Unikaten aus Indien sowie Indonesien und kombiniert dies mit ihren eigenen, großformatigen abstrakten Bildern. Zum Einrichtungsmix gesellen sich neuerdings auch hochwertige Damenschuhe der Marken Melvin Hamilton, Högl und Unisa. Handel sei Wandel, erklärt die Inhaberin, und versteht ihr Atelier als wachsenden Concept Store.



**Atelier AF**  
Kunst & Wohnen  
Ein Ort für schöne Dinge und Schuhe!



**Öffnungszeiten:**

- Mi 10 bis 12 Uhr Atelier AF Kunst & Wohnen
- Do 10 bis 18 Uhr Sydekumstraße 2 / Ecke untere Lange Straße
- Fr 10 bis 18 Uhr 34346 Hann. Münden
- Sa 10 bis 14 Uhr [www.atelier-af.de](http://www.atelier-af.de); [info@atelier-af.de](mailto:info@atelier-af.de), Facebook
- So 14 bis 17 Uhr

Und immer nach persönlicher Vereinbarung: 0172 4055268

# Erfolgsstory aus Göttingen

Weenderin Helga Lüdtké überrascht mit ihrem Buch über den Bubikopf



Autorin Helga Lüdtké zu Besuch im Salon Lange, hier gemeinsam mit Peter Rosenthal, Inhaberin Sophia Philipp (r.) und entsprechender Friseur-Technik aus den 1920er Jahren. Foto: Conrad

Mit ihrem Buch „Der Bubikopf - Männlicher Blick, weiblicher Eigensinn“ über einen „Haarschnitt mit revolutionärer Wirkung“ (Frankfurter Allgemeine Zeitung) hat die Göttingerin Helga Lüdtké (80) aus Weende einen echten Überraschungserfolg des Jahres 2021 gelandet. meineRegion Göttingen traf sich mit der Bibliothekarin und Autorin. Wo? Natürlich in einem Göttinger Friseursalon!

„Seit 1975 wohne ich in Göttingen-Weende und seitdem bin ich auch Stammkundin im Salon Lange“, erzählt Lüdtké. Damals wurde der Friseursalon gerade von Peter Rosenthal übernommen, der sie auch für das Kapitel über Schneidetechniken beraten hat. Das Thema „Bubikopf“ sei ein uraltes Interesse von ihr gewesen.

Aber ein Buch darüber schreiben? Im Laufe der Zeit sei das Thema allerdings immer mehr gewachsen, vor drei Jahren stand die Entscheidung fest, es wird ein Buch. Es begann die Suche nach einem Verlag und „ich hatte das große Glück, mit dem renommierten Göt-

tinger Wallstein-Verlag und Lektorin Ursula Kömen die perfekten Partner zu finden“, so die Autorin.

Entstanden ist das Bubikopf-Buch am heimischen Schreibtisch in Göttingen, die Idee dazu trieb sie schon lange an.

Am Ende stand alles andere als nur ein Werk über die Geschichte einer Kurzhaarfrisur. „Es macht den Charme dieses gründlich recherchierten Buches aus, wie es ganz praktische Alltagsgeschichte mit Geschlechter-, Kultur- und Sozialgeschichte der Weimarer Republik verbindet“, so Julia Haungs (SWR) in ihrer Buchkritik.



Als der Bubikopf seinen Siegeszug antrat, war der Aufschrei in der Männerwelt groß.

Helga Lüdtké hat viele Beispiele zusammengetragen, wie sehr sich das Patriarchat angegriffen fühlte. Die „Berliner Illustrierte Zeitung“ warnte 1925 vor der „Vermännlichung der Frau“ und forderte: „Nun aber genug!“ Und „Der Stürmer“ ätzte gar, der weibliche Kurzhaarschnitt umrahme am Besten ein „jüdisches Frechgesicht“,

der Slogan „Arisch ist der Zopf, jüdisch ist der Bubikopf“ ging um.

Auch die „Allgemeine Deutsche Friseur-Zeitung“ befand, der Bubikopf sei eine „Friseur für verlauste Russinnen, nicht



aber für eine Dame“ und überhaupt ein „Unglück für unseren Beruf“. Dieser Widerstand der Friseur-Innung führte gar dazu, dass der ein oder andere Friseur eine beglaubigte Ermächtigung vom Vater, Gatten oder Arbeitgeber verlangte, ehe er bei den Frauen die Schere zum Bubikopf ansetzte. „Heute, 100 Jahre später, höre ich oft immer noch den Spruch, kurze Haare seien doch nur was für alte Frauen und Lesben“, so Lüdtkke.

Dennoch: „Die Definitionsmacht, was eine Frau ausmacht, wurde den Männern damals Stück für Stück genommen“, blickt Lüdtkke zurück. Da es in den 20er Jahren nur wenige Damen-Friseure gab, griffen viele Frauen halt selbst zur Schere. Der Bubikopf war nicht mehr aufzuhalten und stand fortan als Zeichen für die Selbstbestimmtheit und Emanzipation der Frau.

„Ein gekonnter und schöner Stufenschnitt durch die Kulturgeschichte“, schreibt Marc Hoch (Süddeutsche Zeitung) über das Buch. Und Karsten Zimalla (Westzeit) ergänzt: „Etwas so vermeintlich Oberflächliches wie die Geschichte einer Frisur erhellt hier auch gesellschaftliche Machtstrukturen und Gewaltmechanismen.“

Der Erfolg des Buches lässt sich auch daraus ablesen, dass der Wallstein-Verlag bereits die 2. Auflage herausgegeben hat.

Lutz Conrad

**Helga Lüdtkke: Der Bubikopf - Männlicher Blick, weiblicher Eigen-Sinn. Wallstein-Verlag, Göttingen 2021, 304 S., ISBN 978-3-8353-3954-5**

**Zur Person:** Die Weenderin Helga Lüdtkke wurde 1942 als Helga Müller in Barth/Vorpommern geboren, ist Bibliothekarin und Autorin und lebt seit 45 Jahren in Göttingen. Nach dem Abitur studierte Helga Lüdtkke 1962 an der TH Hannover und von 1966 bis 1968 an der Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg im Hauptfach Biologie.



1963 bis 1966 absolvierte sie an der Berliner Bibliothekarschule eine Fachhochschulausbildung als Diplom-Bibliothekarin. Von 1968 bis 1975 leitete sie die Bibliothek am Institut für Politikwissenschaft der Universität Tübingen, von 1988 bis 2004 war sie als Lektorin im Bereich Bestandsmanagement Naturwissenschaften an der Stadtbücherei Frankfurt am Main tätig.

Von 1974 bis 2017 arbeitete die Göttingerin als Rezensentin. Sie war 1980, 1993, 1994 und 1996 Mitglied der Jury zum Deutschen Jugendliteraturpreis und von 2003 bis 2007 Lehrbeauftragte an der Hochschule der Medien in Stuttgart. Sie forschte unter anderem zum Frauenberuf Bibliothekarin, zum Kinder- und Jugendsachbuch und zur Sozialgeschichte Öffentlicher Bibliotheken.



### Der Bubikopf

„Der Bubikopf ist eine Kurzhaarfrisur für Frauen und Mädchen. Die Frisur ist eine Variante des Bobs. Monsieur Antoine (Antoni Cierplikowski, 1884–1976), ein polnischer, in Paris tätiger Friseur, schuf diesen Schnitt bereits 1909, der dann im Europa der 1920er Jahre sehr beliebt wurde. Sie war beeinflusst vom „Knabentyp“, dem Frauenbild der Zeit, und wurde schnell zur beliebtesten Haarmode“, heißt es bei Wikipedia. Und weiter: „Das Haar wurde etwa kinnlang und glatt, mit Pony oder Seitenscheitel, mit oder ohne Wellen getragen. Sonderformen wie der „Pagenschnitt“ und der „Etonschnitt“, am Hinterkopf kurz wie bei den Herren, waren der letzte Schrei. 1906 war die Dauerwelle erfunden worden und ließ neben dem glatten Bubikopf auch lockige Kurzhaarfrisuren in Mode kommen.“

# OPEN FLAIR 2022

Nach zwei Jahren Corona-bedingter Pause ist das Open Flair Festival endlich in voller Größe zurück: Rund 150 Künstler werden vom 10. bis 14. August in Eschwege auftreten, dabei internationalen Top-Bands wie Biffy Clyro, AnnenMayKantereit, The Gaslight Anthem, SDP, Clueso, Flogging Molly, Kontra K oder Fever 333. „Wir freuen uns wahnsinnig, dass dieses Open Flair, welches wir seit 2019 planen, nun endlich stattfinden kann“, erklärt Geschäftsführer Alexander Feiertag. „die Vorfreude bei Gästen, Crew und Künstlern ist gleichermaßen riesig“. Rund 20.000 Besucher werden dafür wieder aus ganz Deutschland in Eschwege erwartet. Seit 2007 ist das Festival, welches 2019 als „bestes Festival“ mit dem Publikumspreis Helga! ausgezeichnet wurde, in jedem Jahr ausverkauft.

## 10. - 14. AUGUST

Auch in diesem Jahr fehlt nicht mehr viel, um dieses Ziel zum 13. Mal in Folge zu schaffen. Wer dabei sein möchte, sollte sich also sputen. Das Open Flair ist aber viel mehr als ein reines Musikfestival: Es gibt eine extra Bühne für Kleinkunst, Comedy und Kabarett, die in diesem Jahr etwa mit Eure Mütter, Florian Schroeder, Johann König, Suchtpotenzial, Gästeliste Geisterbahn und vielen mehr hochkarätig besetzt ist. Auch für die jüngsten Besucher gibt es ein eigenes Programm und ein riesiges Spielfeld, sodass auch für Kinder und Jugendliche viel zu erleben ist. Im Elektrogarten werden dieses Jahr unter anderem Mausio und VIZE auftreten, die in den vergangenen zwei Jahren zu Stars der Elektroszene herangewachsen sind.

Neben dem Hauptgelände und dem Schlosspark bietet das Open Flair seit 2009 zudem ein Gelände direkt an Hessens zweitgrößten See, dem Werratalsee. Auf und vor der Seebühne wird das Festival bereits am Mittwoch mit einer Warm-up-Party eröffnet. Auch Donnerstag, Freitag und Samstag wird dort ein perfekt gerahmtes Live-Programm geboten. Ob Hauptgelände oder Seebühne, Schlosspark oder Campingplatz - alles ist nur wenige Minuten von der historischen Fachwerkstadt und den Einkaufsmöglichkeiten Eschweges entfernt. Ein so innenstadtnahes Festival findet man in dieser Größenordnung kein zweites Mal in Deutschland!

„Die Innenstadtnähe und die Kulisse sind Dinge, die unsere Besucher total schätzen, und die Gäste lernen so Eschwege kennen und lieben, es gibt Leute, die wegen dem Open Flair in den Werra-Meißner-Kreis gezogen sind oder hier ein Grundstück gekauft haben“, so Alexander Feiertag weiter.

Was 1985 als kleines Festival der Region begann, hat sich längst zu einem bunten Spitzenspektakel mit internationaler Ausstrahlung entwickelt.

OF  
OPEN FLAIR  
FESTIVAL  
ESCHWEGE

In den vergangenen Jahren konnten nationale und internationale Top-Acts wie Iggy & The Stooges, Korn, Die Toten Hosen, Limp Bizkit, Die Ärzte, The Offspring, Die Fantastischen Vier, Billy Talent, Beatsteaks, Seead, Rise Against, Kraftklub, Marteria und viele mehr ins nordhessische Eschwege geholt werden.

Von Anfang an wurde das Festival immer ehrenamtlich organisiert, mittlerweile helfen rund 1700 Menschen mit, damit vor und hinter den Bühnen alles glatt läuft: Schon im Vorfeld werden kilometerlange Zäune gestellt, neue Gestaltungselemente gebaut, Müll aufgesammelt, für Künstler gesorgt oder die Bühnen aufgebaut. „Diese Gemeinschaft ist unglaublich, hier wird sofort geholfen und mit angepackt, ich glaube das ist etwas, was Besucher und Künstler gleichermaßen spüren“, erklärt Feiertag weiter.

„Wir freuen uns darauf, alle Gäste und Künstler wiederzusehen und auf ein großartiges Open Flair Festival 2022“, so Alexander Feiertag abschließend.

**5 TAGE**

**150 BANDS**

**20.000 BESUCHER**

**POETRY-SLAM IM E-WERK**

**KABARETT IM SCHLOSSPARK**

**KINDERPROGRAMM UND WALKACTS**

**BANDS:**

**BIFFY CLYRO, ANNENMAYKANTEREIT, SDP, CLUESO, THE GASLIGHT ANTHEM, FLOGGING MOLLY, KONTRA K, FEVER 333, FINCH, FERDINAND FKA LEFT BOY, CLUTCH, ANTILOPEN GANG, DIE ORSONS, SKINDRED, SELIG, STEVE 'N' SEAGULLS, ASH, GROSSSTADTGEFLÜSTER, THE BOUNCING SOULS, SONDASCHULE, SPIDERGAWD, EMIL BULLS, THE BUSTERS, FIDDLER'S GREEN, NATHAN GRAY, TURBOSTAAT, MASSENDEFEKT, FATONI, FERRIS, MONSTERS OF LIEDERMACHING, THUNDERMOTHER, ROGERS, BAZZOOKAS, MILLIARDEN, MAJAN, KAFFKIEZ, BRUTUS, PLANLOS, ROY BIANCO & DIE ABBRUNZATI BOYS, HI! SPENCER, BLOND, BOPPIN' B, JADU, YOUTH OKAY, 100 KILO HERZ, RAUM27, DEINE COUSINE, STEINER & MADLAINA, KOPFECHO, PAUL WEBER, GO GO GAZELLE, THE DEADNOTES, CHAOSBAY, ALTER KAFFEE, COPERNIQUO, SPIT, DECENT ROMANTICS, BOOMHORNS u.v.a.**

Tickets: Karten für das 36. Open Flair Festival vom 10. – 14. August 2022 sind auf der Homepage [www.open-flair.de](http://www.open-flair.de) sowie über den direkten Link <https://shop.open-flair.de> erhältlich - das Kombiticket inklusive Camping und Müllpfand für 179 Euro.



Intendant Erich Sidler und sein Team freuen sich auf die neue Spielzeit.

Foto: Conrad

## DT-Spielzeit 22/23: Von Brecht bis Lindgren

Der neue Spielplan des Deutschen Theaters Göttingen für die Spielzeit 22/23 hat von Bertold Brecht bis Astrid Lindgren, von Klassikern wie „Cabaret“ und „Sein oder Nichtsein“ bis hin zu Rock-Musicals und Komödien alles zu bieten.

**Mit insgesamt 19 Premieren wollen Intendant Erich Sidler und sein Team wieder die Zuschauer zurückgewinnen, die nicht nur durch die Corona-Pandemie verloren gegangen waren.**

Entsprechend angriffslustig geht Sidler die neue Spielzeit an: „Es gibt keine angezogene Handbremse, wir gehen mit vollem Investment in die neue Spielzeit!“

Seine solide Führung durch die Corona-Zeit sowie Sidlers politisch-künstlerische Schwerpunktlegung führten dann auch dazu, dass der gebürtige Schweizer, mit dessen Arbeit sich Göttingens Oberbürgermeisterin Petra Broistedt und der Aufsichtsrat des Deutschen Theaters sehr zufrieden zeigten, die vertragliche Verlängerung seiner Intendanz bis ins Jahr 2029 unterzeichnete.

Sidler selbst betonte, dass ihn die bevorstehende Sanierung des Hauses, die Corona-Krise und die angenehme Arbeitsatmosphäre im Deutschen Theater Göttingen als auch in der Stadt zu dieser Entscheidung bewogen hätten.

Sidler leitet das DT seit der Spielzeit 2014/15. 26 Mitglieder im Ensemble und vier Dramaturg\*innen stehen dem Intendanten dabei zur Seite.

luco

### DIE PREMIEREN DER SPIELZEIT 22/23:

- 1. Oktober:** Jeeps (Komödie von Nora Abdel-Maksoud)
- 8. Oktober:** Tom auf dem Lande  
(Psychodrama nach Michel Marc Bouchard)
- 15. Oktober:** Cabaret (Musical von John Kander und Fred Ebb)
- 22. Oktober:** State of the Union (Komödie von Nick Hornby)
- 29. Oktober:** Bombe! (Komödie von Philipp Löhle und Abdul Abbasi)
- 5. November:** Früchte des Zorns  
(Klassiker nach John Steinbeck)
- 20. November:** Ronja Räubertochter  
(Familienstück von Astrid Lindgren)
- 10. Dezember:** Zerstörte Straßen  
(an die Front im Donbas mit Natalia Vorozhbyt)
- 21. Januar:** Pirsch (Reise in die Vergangenheit mit Ivana Sokola)
- 28. Januar:** Hedwig and the Angry Inch (Rock-Musical von John Cameron Mitchell und Stephen Trask)
- 25. Februar:** Mitwisser (nach Enis Maci)
- 4. März:** Vor Sonnenaufgang (von Ewald Palmetshofer nach Gerhart Hauptmann)
- 8. April:** Wer hat meinen Vater umgebracht / Die Freiheit einer Frau (nach Edouard Louis)
- 15. April:** Im Dickicht der Städte (nach Bertolt Brecht)
- 29. April:** Die Verwandlung (von Philipp Löhle nach Kafka)
- 10. Juni:** Wir müssen über das Sterben sprechen (von Wenzel Winzer)
- 17. Juni:** Sein oder Nichtsein (Komödie von Nick Whitby nach dem Film „To be or not to be“ von Ernst Lubitsch)

# Fünf - Flüsse - Fahrt auf einen Streich

## Unsere Entdeckertage am Main, Mosel, Saar, Neckar und Rhein

Diese Reise beinhaltet eine tolle Kombination von Schifffahrten in einer der schönsten Landschaften Deutschlands



Die Anreise ab Witzhausen führte uns bis nach Frankfurt am Main. Danach ging es mit dem Bus über Mainz, Bad Kreuznach und Rüdesheim nach Winterburg in das Standorthotel Beck weiter. Mit einem Willkommensgetränk wurden wir von der Hoteliers-Familie Beck sehr herzlich begrüßt.

Der zweite Tag stand ganz im Zeichen des lieblichen Mosellandes. Die Fahrt mit dem Bus führte uns in das schöne Städtchen Bernkastel-Kues. Von Bernkastel-Kues aus fuhren wir mit dem Schiff nach Traben-Trarbach. Im Anschluss ging es nach Cochem. Ein schöner Abschluss wurde uns am Abend mit einer zünftigen Weinprobe im Hotel geboten.

Am nächsten Tag ging die Reise zunächst nach Trier und nach Mettlach. Dort erlebten wir das Naturschauspiel Saarschleife auf einer Saar-Schifffahrt und fuhren mit dem Bus entlang der Saar nach Saarburg weiter.

Am vierten Tag lernten wir die Stadt Heidelberg mit ihrem historischen Stadtkern kennen. Wir hatten die Möglichkeit, das weltberühmte Schloss zu besichtigen. Anschließend nahmen wir an einer wunderschönen Schifffahrt durch das Neckartal bis nach Neckarsteinach teil.

Der nächste Tag führte uns nach Koblenz. Auf einem Rhein-Schiff ging es entlang der Loreley vorbei an unzähligen, tausendjährigen Burgen und Schlössern. In Rüdesheim konnten wir bei einem Gläschen guten Rheinwein und einem schönen Stadtbummel durch die Drosselgasse noch den schönen Tag Revue passieren lassen.

Leider hieß es am nächsten Morgen Abschied nehmen von dem schönen Hotel Beck und seiner besonders herzlichen Hoteliers-Familie. Eine schöne sehr sehenswerte und erlebnisreiche Reise...

auch in 2023 haben wir diese schöne Reise wieder für Sie im Programm! Jetzt schon mal vormerken: Datum 20. – 25.07.2023!

## Mehrtagesfahrten 2022

10.08. – 14.08.22	Sachsen + Spreewald/Oberlausitz Bautzen, Dresden, Leipzig	€ 599
21.08. – 27.08.22	Salzburger Land/Altenmarkt im Hotel Alpenland ****	€ 789
11.09. – 14.09.22	Malerischer Schwarzwald und romantisches Elsass <b>-Neu-</b>	€ 429
20.09. – 25.09.22	Lago Maggiore/Stresa im **** Hotel Milan Speranza Au Lac	€ 829
03.10. – 07.10.22	Naturerlebnis Insel Usedom – Hotel See-Eck in Heringsdorf	€ 519
20.10. – 22.10.22	Berlin ist immer eine Reise wert!	€ 299
26.10. – 03.11.22	An den Golf von Biskaya und die franz. Atlantikküste	€ 1549
27.10. – 01.11.22	Reise ins schöne Zillertal nach Uderns zum „Pachmair“ <b>-Neu-</b>	€ 669
06.11. – 10.11.22	Saisonabschlussfahrt ins „Blaue“ mit vielen Leistungen	€ 617
11.12. – 15.12.22	Advent in den Tiroler Bergen – im *** Hotel Hirschen in Imst	€ 529
29.12. – 02.01.23	Silvestergala an der Mecklenburgischen Seenplatte/ Templin	€ 699

**APEL-REISEN**



...und viele Reisen mehr!

Unseren Katalog finden Sie unter [www.apelreisen.de](http://www.apelreisen.de) oder wir senden Ihnen ein Exemplar zu! Wir freuen uns auf Sie.



## HOTEL BECKMANN in Göttingen Nikolausberg



Events

### MENTALIST UND GEDANKENLESER IM HOTEL BECKMANN

**AM 29.09.2022**

„JAN FORSTER liest, hört und spürt Gedanken, ahnt und sieht vorher, was passieren wird, beeinflusst Zuschauer so, dass sie tun werden, was er will..., obwohl sie glauben, nach freiem Willen zu handeln. Verdammt unheimlich. Zuschauer werden noch Tage daran denken...“



Hotel

- ✓ Hotelzimmer, Allergikerzimmer und Apartment
- ✓ „Weitblick“ mit Dachterrasse
- ✓ Citynah im Grünen
- ✓ (Hybrid-)Tagungen, Events und Meetings
- ✓ 2 Stadtbusse alle 15 Minuten: MPI, Universität, Klinikum, Campus, Lokhalle, City & Bahnhof
- ✓ Barrierefreie Zimmer und Personen-Aufzug
- ✓ Restaurant Kuckuck regional - echt - ehrlich
- ✓ Hochzeiten, Geburtstage & Firmenfeiern
- ✓ Catering für 10 - 600 Personen



Frühstück

Großes Frühstücksbuffet –  
um Reservierung wird gebeten.

Montag – Freitag 6.30 – 9.30 Uhr  
Samstag und Sonntag von 8.00 bis 12.00 Uhr

Jetzt reservieren unter  
0551 209080



Restaurant  
**KUCKUCK**

Catering • Göttinger-Partyservice • Festlichkeiten

## RESTAURANT KUCKUCK



Erleben Sie moderne deutsche Küche



Genießen Sie bei gutem Wetter  
unsere schöne Außenlage

Öffnungszeiten Dienstag - Samstag, warme Küche von 17.00 – 21.00 Uhr  
Betriebsferien 25.07.- 08.08.22 | Gruppenreservierungen ab 11 Personen an [mail@restaurant-kuckuck.de](mailto:mail@restaurant-kuckuck.de)

Restaurant Kuckuck • Im Winkel 7 • 37077 Göttingen • Tel.: 0551 2090888  
[mail@restaurant-kuckuck.de](mailto:mail@restaurant-kuckuck.de) • [www.restaurant-kuckuck.de](http://www.restaurant-kuckuck.de)



Termin vor Ort mit Marianne Tönsmann-Rätzke und Hans-Albert Ludolph.

Fotos: Conrad

## Fast wie im Paradies...

Göttinger Nordstadt: Renaturierung der Leine zeigt Wirkung

Im vergangenen August begannen im Norden Göttingens aufwändige Maßnahmen zur Renaturierung der Leine. Heute, ein Jahr nach dem Start des Projektes am Weender Dragoneranger, sind die Ergebnisse gut sichtbar. MeineRegion Göttingen hat sich gemeinsam mit Weendes Ortsbürgermeister Hans-Albert Ludolph und seiner Ortsratskollegin Marianne Tönsmann-Rätzke (beide SPD) auf den Weg gemacht, um sich bei einem Spaziergang entlang der neuen Leine ein Bild vor Ort zu machen. Fazit: Das Weender Naherholungsgebiet an der Leineaue hat sich zu einem richtig kleinen Paradies entwickelt.

**L**ange, lange hat es gedauert, bis das Projekt in Angriff genommen wurde. Bereits im März des Jahres 2000 (!) hatte die SPD im Göttinger Kreistag einen entsprechenden Antrag gestellt: „Das Leinetal hat sich in den letzten Jahrzehnten besonders von der Stadtgrenze bis an die Grenze zum Landkreis Northeim in ein landwirtschaftlich monotones Gebiet verwandelt“, hieß es in dem Papier.

„Das Leinetal ist auch ein vom Verkehr außerordentlich belastetes Gebiet, durch das die Autobahn A7, die ICE-Trasse, die Bahn-Trasse und die Neue B3 führt“, hatte Tönsmann-Rätzke den Antrag schon damals begründet. Leine und Weende würden sich in dem Gebiet „in einem naturfernen Zustand befinden“, hieß es weiter. Zwar wurden im Stadtge-

biet zum Beispiel hinter der Lokhalle erste Renaturierungsmaßnahmen durchgeführt, doch die Weender mussten darauf über 20 Jahre warten.

Die Leine am Weender Dragoneranger präsentierte sich bisher als ein monotoner Wasserabfluss-Kanal. Die Ufer fielen steil ins Wasser, es gab wenig große Bäume, die die Ufer säumten und Verstecke für Fische im Wasser gab es gar nicht. Die Leine war in ihrer ökologischen Funktion stark negativ beeinträchtigt. Der Hochwasserschutz hatte absolute Priorität und die Gewässerbiologie hatte das Nachsehen. Als Konsequenz waren viele in und an der Leine natürlicherweise vorkommende Tier- und Pflanzenarten abgewandert



oder ausgestorben. „Von ursprünglich 19 Fischarten waren nur noch fünf übrig geblieben“, so Tönsmann-Rätzke.

### Eine Million Euro investiert, 200.000 Euro übernimmt die Stadt

Im Rahmen der Umsetzung der Ziele der EG-Wasserrahmenrichtlinie hatten sich der Leineverband und die Stadt Göttingen zusammengeschlossen und haben nun mit Hilfe von Fördergeldern des Landes Niedersachsen und der EU in Höhe von insgesamt 800.000 Euro die Leine in einen möglichst naturnahen Zustand überführt. Die Maßnahmen auf einer Länge von 2.300 Metern zwischen den Brücken Autobahnzubringer und Eisenbahnstrecke nach Lengern kosteten insgesamt eine Million Euro, die fehlenden 200.000 Euro steuerte die Stadt Göttingen als Besitzer der Flächen am Dragoneranger bei.

Durch gezielte Maßnahmen wie die Neuanlage eines Nebengerinnes sowie die Abgrabung von Oberboden sind nun Auenbereiche entstanden und die Gewässerstruktur ist deutlich verbessert worden. So können sich hier wieder Tiere und Pflanzen ansiedeln, die im oder am Gewässer leben. „Insgesamt wurden 11.000 Tonnen Steine und 29.000 Tonnen Erdmaterial entfernt, das entspricht in etwa 2.000 Lastwagen-Ladungen“, so die Rechnung von Friderike Kutz, Projektkoordinatorin beim Leineverband.

„Die Entfernung der vorhandenen Uferversteinungen befreit die Leine aus ihrem starren, kanalartigem Dasein. Durch das Einbringen von Strömungslenkern aus Totholz und Steinen wird in der Leine ab jetzt eine eigendynamische Bewegung initiiert, sodass neue Lebensräume auf natürliche Weise geschaffen werden“, fasst Leineverband-Geschäftsführer Jens Schatz zusammen. Durch diese Strömungslenker soll zum einen die zum Teil hohe Fließgeschwindigkeit der Leine gebremst werden, um Laichplätze langfristig freizuhalten, unter Totholz können zudem wertvolle Fischunterstände geschaffen werden.

### Erlen entlang der Ufers

Direkt am Ufer der Leine wurden Erlen gepflanzt, da diese durch ihr Wurzelwerk ideal als Erosionsschutz und Beschat-



Die Renaturierungsmaßnahmen sind deutlich sichtbar.



Die Leine vor Beginn der Renaturierungsmaßnahmen: der Fluss war lediglich ein monotoner Wasserabflusskanal. Foto: Leineverband

zung zugleich dienen. Auch das Landschaftsbild der Leinaue soll dadurch verbessert werden.

„Die Leinaue ist für uns Weender als Naherholungsgebiet unverzichtbar. Die Renaturierungsmaßnahmen zeigen jetzt erste sichtbare Wirkung und ich bin mir sicher, dass sich hier in Zukunft ein kleines Paradies entwickeln wird und zum Teil schon entwickelt hat. Ob Radfahrer, Spaziergänger, Paddler und Kanuten oder Naturfreunde, alle werden hier in Zukunft Entspannung und Erlebnis gleichermaßen finden“, freut sich Ortsbürgermeister Ludolph. Lutz Conrad



Blick auf den Eselstieg.



Umbau bei Möbel Jaeger in  
Göttingen in vollem Gange

***Neuer,  
schicker  
und  
moderner***

## Gartenmöbel in großer Auswahl ganzjährig verfügbar!

Geschäftig geht's seit vielen Monaten an unserem Standort in Göttingen zu. Denn bevor bei uns wieder alles neu erstrahlt, wird immer noch jede Menge umgebaut. Wir schaffen für Sie eines der schönsten Einrichtungshäuser der Region. Schritt für Schritt entsteht so ein neues Paradies rund um Einrichtung und Wohnen: auf 10.000 Quadratmeter Verkaufsfläche auf drei Etagen. Trotz der Bauphase kann der ungestörte Einkauf für Sie in unserem Möbelhaus weitergehen – sogar mit einem besonderen Anreiz, denn es gibt jede Menge Schnäppchen rund ums Wohnen. Tolle Angebote mit Rabatten bis zu 70 Prozent sind beim Abverkauf angesagt.

Das Haus wird von innen völlig „umgekrempelt“. Alte Technik weicht einem „smarten“ Ökologie- und Energiesparkonzept, u.a. durch energiesparende LED-Technik und einer leistungsfähigen Photovoltaikanlage. Auch das Thema Nachhaltigkeit spielt bei unseren Neuerungen eine große Rolle. So erhalten wir beispielsweise vier 50 kW Schnellladesäulen auf unseren Parkplatz.

### Noch mehr Markenvielfalt im Angebot

Sie als Kunde dürfen sich schon heute freuen, denn auf den moderneren Ausstellungsflächen gibt's eine noch größere Markenvielfalt in einem trendigen Umfeld mit perfekt gestalteten Einrichtungsbeispielen. Einige neue Marken werden unser Sortiment, neben den schon erfolgreichen Marken – wie Rolf Benz, Brühl, Freistil, couchliebe, Comfort Republic, ergänzen. Unter anderem durch namhafte Hersteller wie Cor, DeSede, Jori, Leolux, Interlücke, Bacher, Serta und Hilker Kollektion.

Überzeugen Sie sich schon bald selbst!



[www.moebel-jaeger.de](http://www.moebel-jaeger.de)

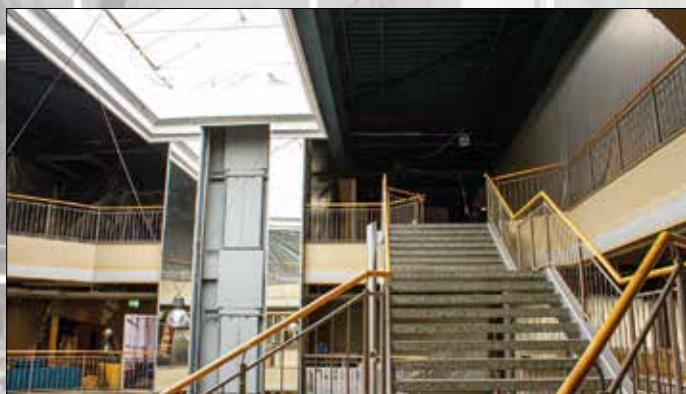
**37077 Göttingen-Weende**

Lutteranger 10

Tel.: 0551 38360-0

Mo. – Fr. 10.00 – 19.00 Uhr

Sa. 9.30 – 18.00 Uhr



Blick auf Etage 2 (Bereich Schlafen)



Bernd Deutz Einkaufs- und Verkaufsleitung in Göttingen



Bauabschnitt 1 im Bereich Wohnen



Der Verkauf läuft weiter

1)



# SCHNÄPPCHEN-JAEGER AUFGEPASST!

Trotz Umbau geht unser  
Verkauf für Sie weiter.

**\*AUF NEUBESTELLUNG 30%\***

Kommen Sie vorbei und sichern Sie  
sich nochmal die besten Angebote.

2)



### 1) Esstisch

Ausführung Räucherlärche gehackt  
(PG5) Gestellvar. B schwarz struktur-  
gepulvert ca 200x100cm  
~~4018,-€~~ **1.998,-€**

### 3) Eckbankgruppe

4029/EM 7003  
Bez. 0565-86 Stone - ohne  
Kontrast- naht Ton in Ton  
~~5004,-€~~ **2.498,-€**

### 2) Rolf Benz Esstisch

Platte u Füße in Eiche, furniert  
gebeizt, ca. 200x98x75cm  
~~2825,-€~~ **1.399,-€**

### 4) Essgruppe komplett

6-Stühle und Esstisch  
~~8.950,-€~~ **4.499,-€**

### 5) Tisch

Wange Stahl pulverbesch. schwarz/  
pl. hp Wildeiche auf Multiplex,  
ca 180x100cm  
~~3.549,-€~~ **1.775,-€**

4)



3)





5)

**6) Hülsta Wohnsystem Neo**

0235/0405

Lack-Seidengrau/Innenf. Natureiche  
Abdeckpl. hinterlack.

Glas Seidengrau

~~8.579,-€~~ **4.298,-€**

6)



**7) Dreh-Sessel**

-MDW- Bezug Alcantara goja mit  
Dreh-Wipp-Funktion, ca. 71cm breit

~~2.079,-€~~ **1.498,-€**

7)



**8) Elementgruppe**

Kontrastnaht F19 schlamm

Fuß 912. Eiche bianco weiß geölt

~~9.946,-€~~ **3.999,-€**

8)



# Hier einige Top Hersteller die wir **NEU**



## Slake Line

Modulare Einzelleuchten, Nova S + Nova M, höhenverstellbar, Lichtsteuerung über Casambi, LED 1200lm, 2200-5000K

Preis auf Anfrage

# OLIGO

**Wand-/Deckenleuchte Creo**  
aluminium, L: 60,5cm, LED 4340lm, 2700K, 50,4 Watt, dimm to warm

1029,-€ **929,-€**

## HOLTKÖTTER

.DE MADE IN GERMANY

## Stehleuchte Flex S

verschiedene Ausführungen, LED 2200lm, 2700K, dimmbar

679,-€ **639,-€**

## Pendelleuchte Xena S

verschiedene Ausführungen, Up + Down, L: 120 cm, höhenverstellbar, LED 6900lm, 2000-2700K, getrennt schalt- und dimmbar

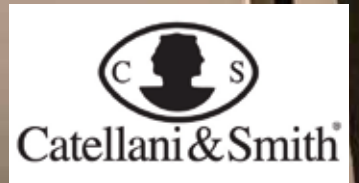
1899,-€ **1799,-€**

## Stehleuchte Glance

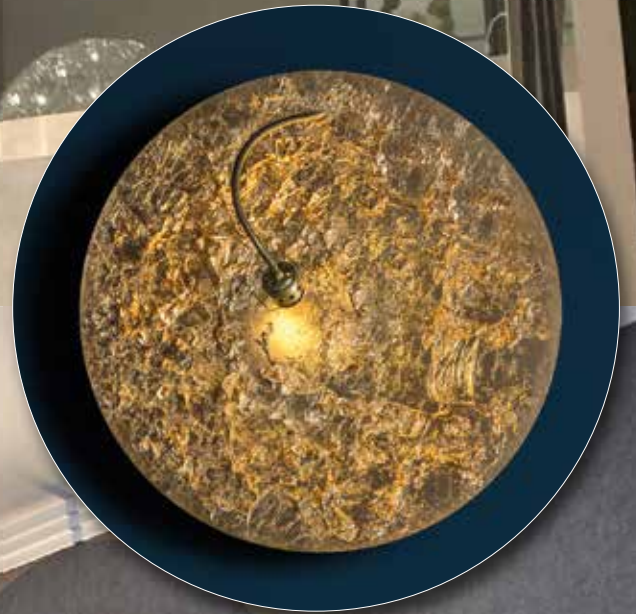
weiß matt, Up + Down, Gestensteuerung, H: 175cm, LED 1600lm, 2700K, dimmbar, auch in anderen Farben erhältlich

1079,-€ **999,-€**

für Sie in unserem Sortiment haben



**Fil de Fer Pendelleuchte**  
Aluminiumdraht, L: 500cm,  
LED wechselbar  
**Sonderanfertigung, Preis  
auf Anfrage**



**Pendelleuchte**  
Stchu Moon 02, schwarz,  
blattgold, D: 60cm, LED 2x5  
Watt, dimmbar  
1399,-€ **1329,-€**



**Wandleuchte Luna Piena**  
blattsilber/blattgold, D: 80cm,  
LED 1x7,5 Watt, dimmbar

1230,-€ **1169,-€**



**Modulare Einzelleuchte**  
**Slake Line**

Break it, höhenverstellbar,  
über Magnete zusammenfüg-  
bar Lichtsteuerung Casambi,  
LED 3x600lm, 2200-5000K

**Preis auf Anfrage**

[www.moebel-jaeger.de](http://www.moebel-jaeger.de)

CJ Möbel Jaeger ist ein Unternehmen der CJ Möbel Jaeger GmbH & Co. KG, Mündener Straße 19e, 37213 Witzzenhausen

**MÖBEL**  
**CJ JAEGER**  
macht glücklich

Hallo, ich bin Güll!

Ich liebe es zu dekorieren,  
kreativ zu sein und konnte mein  
Hobby bei Möbel Jaeger zum  
Beruf machen.

Auf meinem Blog möchte ich  
meine Leidenschaft mit  
Euch teilen!



Scan me!



## Güls Wohngeflüster

Beim Einrichten auf die Details achten

Es sind die kleinen Dinge und die Feinheiten, die deinem Wohnzimmer eine harmonische Erscheinung verleihen. Achte beim Einrichten insbesondere auf Details wie Kerzenhalter, Tischlampen, Wohntextilien und Tablett. DIY-Idee: Gestalte deine eigenen Tablett mit Hilfe von Geschenkpapier, Tapete, alten Zeitungen und Klarlack.

Formschöne Vasen setzen deine Blumendeko perfekt in Szene und lassen sich zudem sehr gut mit Skulpturen zu einem Stilleben verbinden. Auch ein selbstgemachter Kranz mit Blumen, Zweigen, Weizen oder Beeren sorgt für schöne Effekte und bringt dir ein Stück Natur in deine Wohnung.

### Mein Tipp:

Inszeniere wenige kostbare Stücke an einem ausgesuchten Spot. Zu viele kleine Objekte bringen Unruhe in dein Wohnzimmer und lenken vom Wesentlichen ab.



1) Sessel Balu gold

195,-€

2) Bananenpflanze

36,-€

3) Tischlampe Exquisite

lila/braun

119,-€

4) Tischlampe Freckle

44,-€

5) Schale Blatt gigant

59,99 €

6) Teddy Pouf

69,99 €

7) Teddy Pouf

Round Vanilla, 60x38cm

69,99 €

8) Schale Lewje

35,99 €

9) Wandskulptur

SUNDANCE II, Bullenkopf

32,50 €

10) Dekozweig Bärenklau

8,95 €

11) Kissenhülle

Amon Curry, 45x45cm

21,50€

12) Tischlampe Freckle

metall schwarz

69,-€

37077 Göttingen-Weende

Lutteranger 10

Tel.: 0551 38360-0

Mo. – Fr. 10.00 – 19.00 Uhr

Sa. 9.30 – 18.00 Uhr

[www.moebel-jaeger.de](http://www.moebel-jaeger.de)

**CJ MÖBEL**  
**JAEGER**  
macht glücklich

CJ Möbel Jaeger ist ein Unternehmen der CJ Möbel Jaeger GmbH & Co. KG, Mündener Straße 19e, 37213 Witzzenhausen





# LANDTAGSWAHL

## **WANN WIRD GEWÄHLT?**

In ganz Niedersachsen findet die Wahl zum 19. Niedersächsischen Landtag am 9. Oktober 2022 statt. Die Wahlräume sind von 8 bis 18 Uhr geöffnet.

## **WER WIRD GEWÄHLT?**

Am 9. Oktober 2022 wird der Niedersächsische Landtag neu gewählt, der aus mindestens 135 Abgeordneten besteht. Die reguläre Amtszeit der Abgeordneten beträgt fünf Jahre. Der Landtag ist oberstes Verfassungsorgan des Landes Niedersachsen. Er wählt die Ministerpräsidentin/den Ministerpräsidenten, wirkt bei der Bildung der Landesregierung mit, verabschiedet die Landesgesetze, beschließt den Haushalt und kontrolliert die Landesregierung.

## **WAHLKREIS 14 | DUDERSTADT**

Zu diesem Wahlkreis gehören die Stadt Duderstadt, die Gemeinden Friedland, Gleichen und Rosdorf sowie die Samtgemeinden Gieboldehausen und Radolfshausen.

## **WAHLKREIS 15 | GÖTTINGEN/MÜNDE**

Der Wahlkreis setzt sich zusammen aus der Stadt Hann. Münden, den Gemeinden Flecken, Boven- den und Staufenberg, der Samtgemeinde Dransfeld und der Stadt Göttingen mit den Stadtteilen Elliehausen, Esebeck, Grone, Groß Ellershausen, Hetjershausen, Holtensen und Knutbühren.

## **WAHLKREIS 16 | GÖTTINGEN-STADT**

Hierzu wählen die Bürgerinnen und Bürger der Stadt Göttingen ohne die Stadtteile Elliehausen, Esebeck, Grone, Groß Ellershausen, Hetjershausen, Holtensen und Knutbühren.

## **WAHLKREIS 17 | NORTHEIM**

Zu diesem Wahlkreis gehören die Städte Hardegsen, Moringen, Northeim, die Gemeinden Kalefeld und Katlenburg-Lindau, der Flecken Nörten-Hardenberg und die Gemeinde Flecken Adelebsen. (soweit die Einteilung der Wahlkreise aus dem Verbreitungsgebiet von meineRegion Göttingen)

# „Das Land in guten Händen“: Landtagswahl am 9. Oktober

## Die SPD-Kandidaten:innen Südniedersachsens stellen sich vor

Am 9. Oktober finden die Landtagswahlen in Niedersachsen statt. Für ein starkes Südniedersachsen treten in den Wahlkreisen 14, 15 und 16 folgende Genoss:innen an.

### **Bärbel Diebel-Geries**, Wahlkreis 14

„Seit 28 Jahren lebe ich mit meiner Familie in Gleichen-Reinhausen. Ich bin Ingenieurin und arbeite im Bereich Regionalplanung/Landwirtschaft/Trinkwasserschutz im Büro meines Mannes in Reinhausen. Seit mehr als 25 Jahren bin ich mit Freude und aus Überzeugung in der Kommunalpolitik tätig. Viele Jahre im Ortsrat und Gemeinderat und seit 2014 im Kreistag. Ich bin umweltpolitische Sprecherin und stellv. Landrätin. Meine politischen Arbeitsschwerpunkte liegen im Bereich Natur- und Klimaschutz, Landwirtschaft und der Stärkung des ländlichen Raums durch besseren ÖPNV, Stärkung der Gesundheitsversorgung und Förderung der Familienfreundlichkeit in KITA und Schule. Im Wahlkreis setze ich mich für eine sichere Trinkwasserversorgung aus den örtlichen Quellen ein. Attraktive Preise und Verbindungen im Busverkehr, Förderung des Radwegeausbaus. Verlässliche Bildungs- und Betreuungseinrichtungen mit hoher Qualität im ländlichen Raum – ohne Abstrich und Kompromiss!“

### **Gerd Hujahn**, Wahlkreis 15

„Ich bin 1961 in Verden an der Aller geboren. Nach meinem Abschluss als Diplom-Verwaltungswirt (FH) war ich unter anderem als Leiter Einsatz und bis 2016 als Personaldezernent bei der Polizeidirektion Göttingen tätig. Seit 2017 bin ich als direkt gewählter Landtagsabgeordneter für den südniedersächsischen Wahlkreis 15 aktiv. Als Mitglied des Ausschusses für Umwelt, Energie, Bauen und Klimaschutz setze ich mich aktiv für sämtliche umweltpolitischen Belange Niedersachsens ein. Als wasserpolitischer Sprecher unserer SPD-Fraktion ist es mir darüber hinaus ein besonderes Anliegen, alles für saubere Gewässer, gegen Starkregenereignisse und für aktiven Hochwasserschutz zu tun. Darüber hinaus habe ich den Vorsitz des „Ausschusses für Angelegenheiten des Verfassungsschutzes“ übernommen und bin Mitglied im „Ausschuss zur Kontrolle besonderer polizeilicher Datenerhebungen“ sowie im Unterausschuss „Justizvollzug und Straffälligenhilfe“.

„Ich wohne seit meinem 6. Lebensjahr in Göttingen, bin verheiratet und habe zwei erwachsene Kinder. Nach meinem Studium zur Diplomverwaltungswirtin war ich viele Jahre als Bundesbeamtin bei der Bundeswehrverwaltung tätig, arbeitete als Gleichstellungsbeauftragte und leite derzeit das Karriereberatungsbüro der Bundeswehr in Göttingen. Seit 20 Jahren bin ich Mitglied der SPD, seit 2006 Mitglied des Orsrates Nikolausberg, Ortsbürgermeisterin seit 2014, Beisitzerin im SPD-Unterbezirk Göttingen sowie sieben Jahre Ortsvereinsvorsitzende im OV Göttingen Nordost. Ich bin Mitglied in einer Vielzahl von Vereinen, (Gründungs-)Mitglied im Verein Kulturkirche von Nikolausberg, seit 2019 Kuratoriumsmitglied der Max-Planck-Institute für Biophysikalische Chemie und Dynamik und Selbstorganisation.

### **Karola Margraf**, Wahlkreis 16

„Ich wohne seit meinem 6. Lebensjahr in Göttingen, bin verheiratet und habe zwei erwachsene Kinder. Nach meinem Studium zur Diplomverwaltungswirtin war ich viele Jahre als Bundesbeamtin bei der Bundeswehrverwaltung tätig, arbeitete als Gleichstellungsbeauftragte und leite derzeit das Karriereberatungsbüro der Bundeswehr in Göttingen. Seit 20 Jahren bin ich Mitglied der SPD, seit 2006 Mitglied des Orsrates Nikolausberg, Ortsbürgermeisterin seit 2014, Beisitzerin im SPD-Unterbezirk Göttingen sowie sieben Jahre Ortsvereinsvorsitzende im OV Göttingen Nordost. Ich bin Mitglied in einer Vielzahl von Vereinen, (Gründungs-)Mitglied im Verein Kulturkirche von Nikolausberg, seit 2019 Kuratoriumsmitglied der Max-Planck-Institute für Biophysikalische Chemie und Dynamik und Selbstorganisation.“

Unser starkes Team für Südniedersachsen

**SPD**  
NIEDERSACHSEN

9. OKTOBER 2022: LANDTAGSWAHL

DAS LAND IN  
GUTEN HÄNDEN.



# Sicherer Umgang mit dem Rad:

Sparkasse Göttingen spendet 500 Euro für Fahrradprüfungen in den Grundschulen

Die sichere Teilnahme junger Menschen am Straßenverkehr mit dem Fahrrad - das ist das Ziel der jährlich stattfindenden Fahrradprüfungen, die die Verkehrswacht Hann. Münden in Kooperation mit den städtischen Schulen, der Polizei und dem ADAC durchführt. Durch diese Initiative werden die jungen Schülerinnen und Schüler für die Teilnahme am Straßenverkehr mit ihren Fahrrädern vorbereitet.

Neben praktischen Übungen auf dem Rad, die die Mündener Polizei am jeweiligen Prüfungstag in den Schulen abnimmt, ist auch eine theoretische Prüfung Bestandteil der Radfahrschule. Diese Unterlagen erhalten die elf Grundschulen im Altkreis Hann. Münden jedes Jahr von Klaus Ulbricht, dem Geschäftsführer der örtlichen Verkehrswacht. Zur Festigung des erworbenen Wissens werden diese Unterlagen zur Verkehrssicherheit ausgeteilt, die die Sparkasse Göttingen erneut mit einem Betrag von insgesamt 500 Euro unterstützt.

Während der diesjährigen Radfahrprüfung zeigten die Schülerinnen und Schüler der Grundschule Gimte großen Ehrgeiz und einen sicheren Umgang mit dem eigenen Rad. Dies beeindruckte neben Mario Spangenberg von der Polizei Hann. Münden auch Thomas Salzmann und Gabriele Schuster von der Sparkasse Göttingen.

„Ich bin begeistert, wie gut die Kinder den Parcours absolviert haben“, so Regionaldirektor Salzmann. „Man merkt, dass sich die jungen Verkehrsteilnehmer sicher fühlen, da sie gut vorbereitet sind. Wir freuen uns, durch unsere Spende zu ihrer sicheren Teilnahme am Straßenverkehr beitragen zu können“, ergänzt Schuster.



Von links nach rechts: Thomas Salzmann und Gabriele Schuster von der Sparkasse Göttingen, Klaus Ulbricht, Verkehrswacht Münden und Mario Spangenberg, Polizei Hann. Münden mit vier Teilnehmerinnen und Teilnehmern der Fahrradprüfung

## Steckbrief Ludwig Theuvsen

**Name:** Ludwig Theuvsen  
**Alter:** 58 Jahre

### Kurzer beruflicher Werdegang

2002 bis April 2018: Hochschullehrer in der Fakultät für Agrarwissenschaften der Universität Göttingen.

Mai 2018 bis Februar 2020: Abteilungsleiter Landwirtschaft im Niedersächsischen Ministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz.

Seit Februar 2020: Staatssekretär im niedersächsischen Landwirtschaftsministerium.

**Welche politischen Ambitionen verfolgen Sie?  
Was möchten Sie erreichen?**

Ich habe in den vergangenen Jahren umfangreiche Regierungserfahrung gesammelt und möchte diese für die Menschen im Wahlkreis 15 Göttingen-Hann. Münden in meine politische Arbeit im Niedersächsischen Landtag einbringen. Inhaltlich liegen mir vor allem die Themen bezahlbares Wohnen, bezahlbare und nachhaltige Mobilität, gesunde Ernährung, eine gute Zukunft für unsere Landwirtschaft sowie der Kampf gegen den Klimawandel am Herzen.

**Wo sind Sie für Ihre Wähler ansprechbar/erreichbar?**

Weitere Infos zu meiner Person und meiner Politik finden die Menschen unter [www.theuvsen.de](http://www.theuvsen.de). Dort finden die Wählerinnen und Wähler auch weitere Kontaktdaten. Am einfachsten bin ich per E-Mail zu erreichen: [ludwig.theuvsen@gmail.com](mailto:ludwig.theuvsen@gmail.com).

**CDU**

**Dafür werde ich mich als Ihr Vertreter im Landtag einsetzen:**

**Bezahlbares Wohnen**

**Attraktives Leben im ländlichen Raum**

**Nachhaltige Landwirtschaft und Ernährung**

**Klimawandel stoppen**

**LUDWIG THEUVSEN**

# Noch freie Plätze an der DIPLOMA Hochschule

## Studium und Ausbildung am Campus in Bad Sooden-Allendorf!

- Soziale Arbeit (B.A.)
- Kindheitspädagogik (B.A.)
- Betriebswirtschaft (B.A.)
- Tourismusmanagement (B.A.)
- Mechatronik (B.Eng.)
- Wirtschaftsingenieurwesen (B.Eng.)
- Physiotherapie (B.Sc.)  
ausbildungsbegleitend
- Ausbildung Physiotherapie schulgeldfrei

Beratungstag  
am 19.08.2022  
14 - 17 Uhr

In Kooperation mit den  
**BERND BLINDOW  
SCHULEN**



## DIPLOMA

DIPLOMA HOCHSCHULE  
Private Fachhochschule Nordhessen  
University of Applied Sciences

Das komplette  
Studienangebot unter:

**diploma.de**  
+49 (0)5652 58777-0

Am Campus in Bad Sooden-Allendorf werden die Studiengänge Soziale Arbeit, Kindheitspädagogik, Betriebswirtschaft (BWL), Wirtschaftsrecht, Tourismusmanagement, Mechatronik, Wirtschaftsingenieurwesen und Wirtschaftsinformatik als klassisches Fachhochschulstudium durchgeführt. Alle Abschlüsse sind staatlich anerkannt und akkreditiert. Studierende finden auf dem Campus optimale Studienbedingungen vor. Nicht nur der Reiz der Umgebung und das Campusgelände machen das Studium in Bad Sooden-Allendorf aus: Als private Hochschule legen wir besonderen Wert auf eine intensive und persönliche Betreuung.

Alle Studiengänge zeichnen sich durch eine familiäre Atmosphäre mit kleinen Studiengruppen und eine besonders individuelle Betreuung durch motivierte und engagierte Lehrende und Mitarbeitende aus.

Für die Technik-Studierenden wird im Haupthaus ein Mechatronik- und Elektrotechnik-Komplexlabor sowie ein XR – Lab angeboten, in dem verschiedenste Laborversuche technisch in Kleingruppen umgesetzt und evaluiert werden können.

Ein Kooperationsnetz orts- und überregional agierender Unternehmen bietet unseren Studierenden viele Möglichkeiten für Praktika und für die praxisbezogenen Abschlussarbeiten. Jedes Semester finden Exkursionen und Werksbesichtigungen in verschiedene Betriebe statt und fördern ein praxisnahes Studium in Bad Sooden-Allendorf.

**Bewerben Sie sich jetzt!**

**Infos unter 05652 52777-0**

**SPD  
NIEDERSACHSEN**

**KAROLA  
MARGRAF**

**DAS LAND IN GUTEN HÄNDEN.**

[www.karola-margraf.de](http://www.karola-margraf.de)

## WIR SUCHEN DICH ...

### ... als Mitarbeiter/in im Lager oder ...

(m/w/d, Teil- oder Vollzeit)

**DEIN PROFIL:**

- logistische oder kaufmännische Ausbildung
- gut organisierte & zuverlässige Arbeitsweise
- Flexibilität & Belastbarkeit

**DEINE AUFGABEN:**

- Warenannahme & -kontrolle
- Pflege der EDV-gestützten Lagerorte
- Kommissionierungstätigkeiten
- Warenversand

### ... als Verkäufer/in für Berufsbekleidung

(m/w/d, Teil- oder Vollzeit)

**DEIN PROFIL:**

- Kommunikationsstärke & Verkaufstalent
- Flexibilität im Rahmen der Öffnungszeiten von Mo - Sa
- Erfahrung im Verkauf von Vorteil

**DEINE AUFGABEN:**

- Verkauf & Kundenberatung
- Einkauf, Warenkontrolle & -buchung
- Preisauszeichnung & Verräumung der Ware
- Angebots- & Auftragsabwicklung

**WIR BIETEN:**

- einen sicheren und modernen Arbeitsplatz
- Bikeleasing
- kostenlose Getränke
- kostenlose PKW-Stellplätze
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- regelmäßige Firmenevents
- flexible Arbeitszeiten
- hohe Eigenverantwortung und kurze Entscheidungswege
- abwechslungsreiche Aufgaben in einem hochmotivierten Team

**DINO**  
GEWERBEPARTNER

Wir freuen uns auf Deine Bewerbung!  
E-Mail an: [d.wolter@gewerbedino.de](mailto:d.wolter@gewerbedino.de)  
z.Hd. Dino M. Wolter  
[www.gewerbedino.de](http://www.gewerbedino.de)

## „An der Seite unserer Kunden!“

Vertreterversammlung der Volksbank Kassel Göttingen: Stabiles Jahresergebnis für 2021

Nachdem die Vertreterversammlung in den beiden vergangenen Jahren pandemiebedingt virtuell stattfinden musste, konnten sich die Vertreter der 54.083 Mitglieder der Genossenschaft wieder persönlich im Kongress Palais Kassel treffen. Der Vorstandsvorsitzende Wolfgang Osse vermeldete positive Zahlen über das abgelaufene Geschäftsjahr 2021.

Die Bilanzsumme erhöhte sich um rund sieben Prozent auf 3,39 Milliarden Euro. Der Jahresgewinn betrug nach Abzug von Steuern 3,5 Millionen Euro, die Ausschüttung an die Mitglieder ergab zwei Prozent Dividende. Osse: „Wir haben auch im zweiten Corona-Krisenjahr verlässlich gearbeitet und können auf ein erfolgreiches Jahr 2021 zurückblicken. Es wurde abermals getragen von einem breiten und stark wachsenden Geschäft mit unseren Mitgliedern und Kunden. Unsere Aufgabe sehen wir darin, an der Seite unserer Kunden zu stehen. Mit optimaler Beratung und verbindlichen Entscheidungen können unsere Mitglieder und Kunden auf ihre Genossenschaftsbank vertrauen.“ Der Aufsichtsratsvorsitzende Claus Winneknecht attestierte dem Vorstand: „Sie haben auch in 2021 wieder grundsolide gewirtschaftet. Die Volksbank Kassel Göttingen ist denkbar robust und gut für zukünftige Herausforderungen aufgestellt.“

Zur Wiederwahl in den Aufsichtsrat stellten sich Sibylle Lossau (Korbach) sowie Dirk Molthan (Göttingen), Christian Müller (Göttingen) und Carl Graf von Hardenberg (Nörten-Hardenberg). Alle wurden von den Vertretern für eine weitere Amtsperiode in das Gremium berufen. In der sich anschließenden konstituierenden



Vertreterversammlung mit (v.l.) Vorstandsmitglied **Hans-Christian Reuß**, Aufsichtsratsvorsitzender **Claus Winneknecht**, Aufsichtsratsmitglieder **Dirk Molthan** und **Sibylle Lossau**, stv. Aufsichtsratsvorsitzende Dr. **Burkhard Wilk** und **Christian Müller**, Vorstandsvorsitzender **Wolfgang Osse** und Vorstandsmitglied **Volker Stern**.  
Foto: Volksbank Kassel Göttingen

Sitzung wurde Claus Winneknecht (55) als Vorsitzender des Aufsichtsrates bestätigt. Osse würdigte in seinen Ausführungen die stets vertrauensvolle und konstruktive Zusammenarbeit mit den Mitgliedern des Aufsichtsrates.

Im Namen des Vorstandes dankte der Vorsitzende allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern. „Alle Teams haben – bei allen Widrigkeiten – hervorragend gearbeitet. Für diese Topleistung sagen wir aus tiefer Überzeugung Danke“, so Osse.

**Gestern Junggeselle.  
Morgen Baumeister.**  
Baufinanzierung nach Maß gibt's hier!

4 Wände – dein Traum – ein Partner

[www.voba4home.de](http://www.voba4home.de)

  
**voba4home**





# Das Auge

## Rötungen und Tränen: Augenreizungen können viele Ursachen haben

**D**as Auge ist rot, es trânt: Deshalb gleich in die Arztpraxis? Nicht unbedingt. Es kann auch ganz harmlos sein.

«Mitunter kommt es vor, dass ein kleines Blutgefäß in der Bindehaut platzt und eine Blutung an der Augenoberfläche auftritt», sagt der Essener Augenarzt Ludger Wöllring. Das sieht oft beunruhigend aus, ist aber zumeist harmlos.

Auch ein Staubkörnchen, das ins Auge geraten ist, kann zu einer Rötung der Bindehaut führen. Die lässt aber in aller Regel schnell wieder nach. «Dauern die Beschwerden länger als ein bis zwei Tage an, sollte auf jeden Fall eine augenärztliche Untersuchung Klarheit über die Ursache schaffen», rät Wöllring.

### Ist die Rötung gefährlich?

Manchmal rühren die Beschwerden daher, dass dem Auge einfach Tränenflüssigkeit fehlt. Die Folge: Die Augenoberfläche ist gereizt und rötet sich. Ein rotes Auge kann aber etwa auch mit einer Allergie oder mit einer Infektion durch Viren oder Bakterien einhergehen.

Manchmal rühren die Beschwerden daher, dass dem Auge einfach Tränenflüssigkeit fehlt. Die Folge: Die Augenoberfläche ist gereizt und rötet sich. Ein rotes Auge kann aber etwa auch mit einer Allergie oder mit einer Infektion durch Viren oder Bakterien einhergehen.

Entzündet sich die mittlere Augenhaut (Uvea), hat dies ebenfalls oft eine Rötung des Auges zur Folge. „Unbehandelt kann eine solche sogenannte Uveitis zu Sehbehinderung oder im schlimmsten Fall sogar zur Erblindung führen“, sagt Wöllring, der Sprecher des Berufsverbands der Augenärzte Deutschlands ist.

### Entzündungen an Hornhaut oder Bindehaut

Eine weitere mögliche Erklärung für ein rotes Auge sind eine Bindehaut- oder eine Hornhautentzündung. Eine Bindehautentzündung bringt typischerweise verstärkten Tränenfluss und Juckreiz mit sich.

„Eine Hornhautentzündung ist dagegen oft, aber nicht immer, sehr schmerzhaft“, sagt Prof. Philipp Steven vom Zentrum für Augenheilkunde an der Uniklinik Köln. Bei einer Hornhautentzündung kann es dazu kommen, dass das Sehvermögen mehr oder weniger stark

eingeschränkt ist. Weitere mögliche Anzeichen für eine Hornhautentzündung können ein „Brennen“ sowie das Gefühl sein, einen Fremdkörper im Auge zu haben.

### Sind Augenentzündungen ansteckend?

„Das kommt darauf an“, sagt Steven, der auch Mitglied der Deutschen Ophthalmologischen Gesellschaft (DOG) ist.

Sind Viren oder Bakterien Auslöser der Binde- oder Hornhautentzündung, dann ist auch ein Ansteckungsrisiko gegeben. Erkrankte sollten peinlich genau auf Hygiene achten und sich beispielsweise nicht die Hände an einem Handtuch abtrocknen, das auch andere nutzen.

„Keine Ansteckungsgefahr besteht, wenn eine Pollenallergie die Ursache für die Entzündung ist“, sagt Ludger Wollring. Gleich gilt für eine Uveitis, die etwa im Rahmen einer rheumatischen Erkrankung auftreten kann - sie ist nicht ansteckend.

Die Dauer der Beschwerden hängt vom Auslöser ab, jedoch auch von der Behandlung.

Ein bakterieller Infekt dauere im Schnitt oft zwischen drei und fünf Tagen, ein viraler Infekt mehrere Wochen und länger, sagt Philipp Steven. Steckt eine Allergie hinter der Entzündung, können Wochen bis Monate vergehen, bis alles ausgeheilt ist.

### Bildschirmarbeit lieber drosseln

Gegebenenfalls muss man tägliche Routinen zugunsten der Heilung etwas anpassen. Bildschirmarbeit zum Beispiel könne ein Austrocknen der Augenoberfläche begünstigen und die Entzündung eher verstärken, so Ludger Wollring. Daher sollte man sie wohl dosieren, ebenso wie andere Tätigkeiten, die die Augen beanspruchen - etwa Lesen.

Und sonst? „Gegen einen Spaziergang oder lockeres Joggen an der frischen Luft spricht in den meisten Fällen wenig“, sagt Wollring. Ein Besuch im Schwimmbad oder in der Sauna, wo das Risiko besteht, dass neue Keime ins Auge geraten können, ist weniger ratsam. (dpa)



**SEHENSWERT**  
KONTAKTLINSEN & BRILLEN

Gutes Sehen erhalten -  
nachhaltig, unbeschwert  
und sorgenfrei

neyece  
MYOPIE-Management  
exklusiv in  
Göttingen

Jüdenstraße 15 • GÖ • [www.sehenswert-goettingen.de](http://www.sehenswert-goettingen.de)



## Kurzsichtigkeit bei Kindern

Immer mehr Kinder und Jugendliche leiden unter Myopie, also Kurzsichtigkeit. Kurzsichtig bedeutet, dass nahe Gegenstände scharf gesehen werden, nicht aber entfernte. „Die fortschreitende Kurzsichtigkeit, fachlich progressive Myopie genannt, stellt uns als Spezialisten für gutes und gesundes Sehen vor eine neue Aufgabe“, sagt Dipl.-Ing. AO(FH) Robert Mergenthal von SEHENSWERT Göttingen. Um diese Aufgabe zu bewältigen, wurde eine eigene und unabhängige Plattform unter [www.neyece.de](http://www.neyece.de) entwickelt. Mergenthal: „Hierbei steht insbesondere die intensive und nachhaltige Zusammenarbeit zwi-

schen Augenarzt und Optiker im Focus.“ Die Vorteile für die Eltern:

- effektive und verständliche Kontrolle der Kurzsichtigkeit bei Kindern und Jugendlichen
- Regelmäßige Kontrollen und bei Bedarf Anpassung der Sehstärke
- Einfache, verständliche Preisstruktur mit monatlichen Festbeträgen
- Augen-Gesundheitsvorsorge durch Vorbeugung gegen Krankheiten, die im Zusammenhang mit hoher Kurzsichtigkeit stehen, z. B. Netzhautablösung
- Enge Zusammenarbeit mit Augenärzten, um bestmögliche Ergebnisse sicherzustellen



**Investieren Sie  
doch mal in die Zukunft  
unseres Planeten.**

**Jetzt zu nachhaltigen  
Finanzen beraten lassen –  
von Ihrer Sparkasse.**

[www.spk-goettingen.de](http://www.spk-goettingen.de)

**Weil's um mehr als Geld geht.**



**Sparkasse  
Göttingen**





Die kleinen Siegerinnen und Sieger des Schorse-Wettbewerbes von der Heinrich-Christian-Burckhardt-Grundschule in Adelebsen.

## Die Gewinner des Wettbewerbs für Kinder und Jugendliche zum ostfälischen Platt kommen aus dem Landkreis Göttingen

Die Plattdeutsch-AG der Grundschule Hemeln ist der Gewinner des diesjährigen Wettbewerbs „Schorse spräket Platt“ (Schorse spricht platt). Dieser „Wettstriet for ostfäälschet Platt“ wurde von der Niedersächsischen Sparkassenstiftung in Kooperation mit den Regionalen Landesämtern für Schule und Bildung in Niedersachsen durchgeführt und soll den Erhalt des ostfälischen Dialekts des Niederdeutschen aus dem südlichen und östlichen Niedersachsen unterstützen.

Der Filmbeitrag „De Iulnspeijel in Hemmeln“ der Plattdeutsch-AG der Grundschule Hemeln im Landkreis Göttingen setzt eine lokale Sage in Szene, nach der Till Eulenspiegel auf seinen Reisen in Hemeln vorbeigekommen sei und auf dem Uhlenstein im nahegelegenen Bramwald übernachtet habe. Die Fachjury überzeugte nicht nur die Qualität des gesprochenen Platts, sondern auch die lebendige schauspielerische Umsetzung durch die Grundschülerinnen und Grundschüler. Der Preis, der mit 300,- Euro dotiert ist, wird im Rahmen einer Schulveranstaltung übergeben.

Auf dem zweiten Platz landete die Plattdeutsch-AG der Heinrich-Christian-Burckhardt-Grundschule in Adelebsen,

die für ihren Audiobeitrag „Radio Platte Ratten – dat Nejest ut Oalessen“ mit 200,- Euro ausgezeichnet wird. Der dritte, mit 100,- Euro dotierte Preis wurde zweimal vergeben: Er geht an die Klasse 3a der Grundschule am Jacobitor Osterode für ihren Filmbeitrag „De kleine Raupe Nimmersatt“ und an vier Kinder der Gemeinde Bühren, die in Zusammenarbeit mit der Heimatpflege und Plattdeutschrunde Bühren ihren Heimatort in dem Film „Buiern – Dat is ouse Hamatdorp“ vorstellen.

Die eingereichten Beiträge zeigen eindrücklich, auf welcher vielfältigen Art und Weise sich Kinder und Jugendliche mit dem Plattdeutsch ihrer Region beschäftigen – getreu dem Motto des Schafs Schorse, des Maskottchens des Wettbewerbs:

„Mooke dek up'n Wech un entdecke dat ostfäälsche Platt“ - „Mach dich auf den Weg und entdecke das ostfälische Platt“.

Die Niedersächsische Sparkassenstiftung engagiert sich gemeinsam mit den regionalen Sparkassen, so auch mit der Sparkasse Göttingen, neben dem Schorse-Wettbewerb mit dem Plattdeutschen Lesewettbewerb für den Erhalt der niederdeutschen Sprache.



**DER ÖLACKER**

REGIONAL & FAIR GEHANDELT

**UNSERE ÖLE SIND:**

 nativ   
  ungefiltert  
 kaltgepresst   
  aus heimischer Saat

 **DEROELACKER**   
   
**OELACKER.DE**

**Ölacker GmbH & Co. KG**  
 An den Öläckern 5    info@oelacker.de  
 37154 Northeim / OT Hollenstedt    0151 - 507 926 41



## Speiseöle aus der Heimat

„Feinste, ehrliche Speiseöle mit transparenter Herkunft aus heimischer Saat sind unsere Passion“, sagt Antje Henniges, Geschäftsführerin der Ölacker GmbH & Co. KG aus Northeim/Hollenstedt. Gemeinsam mit ihrem Bruder Herbert Schütte vertreibt sie feinste Speiseöle aus regionalem Anbau in Südniedersachsen, die zu 100 % naturbelassen sind, damit ihre wertvollen Inhaltsstoffe erhalten bleiben.



Die Geschwister **Herbert Schütte** und **Antje Henniges** haben ihre Idee vom Speiseöl aus der eigenen Heimat verwirklicht.

In Kooperation mit Landwirten in der Nähe werden Raps, Hanf, Mohn, Lein und Leindotter angebaut und direkt weiterverarbeitet. Henniges: „In unserer Region haben wir die Möglichkeit, eine Vielfalt an traditionellen Saaten anzubauen. Diese Saaten bilden die Grundlage für unsere hochwertigen Speiseöle. Die Öle werden immer wieder frisch, in kleineren Mengen, im schonenden Kaltpressverfahren gewonnen. Nur mit viel Zeit sowie Liebe zum Produkt erhält man wertvolle, naturbelassene Öle in Rohkostqualität.“

Die Speiseöle gibt es natürlich online im Webshop unter <https://oelacker.de/produkte/> oder in folgenden Verkaufsstellen: Rewe-Riethmüller in Göttingen-Geismar und Hann. Münden, Rewe-Markt Gippert in Moringen, Fruchthaus Hübner in Einbeck, Angersteiner Bauernhof, Bauernhof Vogel in Nörten-Hardenberg, Milchhof Lutze in Northeim-Hollenstedt, Hotel-Restaurant Rodetal, Edeka Köhler in Göttingen sowie in den Rewe-Märkten in Adelebsen und Bovenden.

[www.meineregion365.de](http://www.meineregion365.de)

## Impressum

Geschäftsführender Herausgeber: Jörg Christian Bornhoff | Mundus Marketing & Interactive GmbH, Sichelsteiner Weg 2, 34346 Hann. Münden, Tel. 05541 95799-0, info@mundus-online.de, www.mundus-online.de | Kaufmännische Leitung: Claudia Tarsa | Verkauf: Nadine Rohpeter (Ltg.), Heidrun Wegener-Kerff, Sinja Nordhausen, Frank Rothmeyer, Kathrin Hennemann | Redaktion: Martina Stöneberg, Lutz Conrad, Markus Hartwig, Claudia Nachtwey | redaktion@mundus-online.de | Grafik & Layout: Ahmed Granica (Ltg.), Alice Walter, Hannah Marten | Social Media: Viktoria Kuke, Janne Amend, socialmedia@mundus-online.de | Vertrieb: Jan Kerff | Erscheint monatlich, haushaltsdeckende Verteilung in und um Göttingen sowie Auslage an ausgewählten Ablagestellen | Druck: DDM GmbH & Co. KG, Frankfurter Straße 168, 34121 Kassel | Auflage: 95.000 Stk. | Bild- und Textnachweis – soweit nicht anders angegeben – Mundus Marketing & Interactive GmbH, Adobe Stock, Shutterstock, Fotolia, Pixabay; bei Gewinnspielen ist der Rechtsweg ausgeschlossen. [www.meineregion365.de](http://www.meineregion365.de)



LMC Starten Sie mit uns in den Sommer!



Wohnmobil-Vermietung ab € 99,- pro Tag!

Caravan und Wohnmobil Service

- Reparaturen
- Gasprüfung
- Zubehör

**Gottschalk** 

Auto & Garten Gottschalk e.K.

**KIA ISUZU STIHL LMC**

37213 Witzenhausen  
 Unter den Weinbergen 2  
 Tel. 05542 - 507180  
[www.autogottschalk.de](http://www.autogottschalk.de)

Kia Niro EV 64,8-kWh-Batterie (Elektromotor/Reduktionsgetriebe): 150 kW (204 PS); Stromverbrauch kombiniert 16,2 kWh/100 km; CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 0 g/km; Effizienzklasse A+++; Bis zu 460 km Reichweite\*  
 Kia Niro Plug-in Hybrid 1.6 GDI (Benzin/Strom/Automatik): 134,6 kW (183 PS); Kraftstoffverbrauch kombiniert 1,6 l/100 km; Stromverbrauch kombiniert 13,0 kWh/100 km; CO<sub>2</sub>-Emission: kombiniert 36 g/km; Effizienzklasse A+++  
 Kia Niro Hybrid 1.6 GDI (Benzin, Automatik): 103,6 kW (141 PS); Kraftstoffverbrauch kombiniert 4,2 l/100 km; CO-Emission kombiniert 97 g/km; Effizienzklasse A+; Abbildungen zeigen kostenpflichtige Sonderausstattung.

# Wir geben täglich unser Bestes.

Mit neuester Hörtechnologie und modernsten Anpassungsverfahren zum besten Hörerlebnis: Wir beraten Sie mit viel Erfahrung zu Ihrer individuellen Hörgeräteversorgung. Für mehr Lebensfreude im Alltag und in Gesellschaft.

Jetzt  
14 Tage kostenlos  
probetragen.



J. Mayer  
Hörakustikmeisterin bei  
OHRWERK Hörgeräte



Jetzt zum kostenlosen Probetragen anmelden bei:

**Hörgeräte Akustik Carsten Lange**

Burgstraße 20, 37073 Göttingen

Tel. (05 51) 7 97 77 71

Bismarckstraße 13, 38723 Seesen

Tel. (0 53 81) 9 89 92 80

Einbecker Landstraße 66, 37154 Northeim

Tel. (0 55 51) 9 08 55 55

**Obrikat Hörgeräteakustik**

Mühlenstraße 12, 37154 Northeim

Tel. (0 55 51) 914 0 914

Lange Straße 36, 37127 Dransfeld

Tel. (0 55 02) 4 79 17 91

Lange Straße 12, 37176 Nörten-Hardenberg

Tel. (0 55 03) 91 50 05

**OHRWERK**   
HÖRGERÄTE

[www.ohrwerk-hoergeraete.de](http://www.ohrwerk-hoergeraete.de)

**OBRIKAT** PÄD-AKUSTIK  
AUDIO THERAPIE  
HÖRGERÄTEAKUSTIK TINNITUS-BERATUNG

 **HÖRGERÄTE  
AKUSTIK**  
CARSTEN LANGE

**Herz- & Gefäßzentrum**  
am Krankenhaus Neu Bethlehem, Göttingen



UNIVERSITÄTSMEDIZIN **UMG**  
GÖTTINGEN



**5.**

# GÖTTINGER HERZTAG

**Samstag, 03.09.2022 | 14-18 Uhr**  
Alte Mensa Göttingen, Wilhelmsplatz 3

**[herzzentrum.umg.eu/herztag](https://herzzentrum.umg.eu/herztag)**